叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙博士(doctor Universe) 000001

2. 宇宙博士(doctor Universe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙博士(Doctor Universe)

['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs]
Doctor **Universe**
医生 宇宙

宇宙博士

[baɪ] [kɑːl] ['dʒækoʊbi]
By **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

['græni] ['æni] , [huː] [rəʊt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Grannie **Annie** **,** **who** **wrote** **science** **fiction**
奶奶 安妮 , WHO 写道 科学 小说

安妮奶奶，一位科幻小说作家

['ʌndə(r)][ðə; ði][nɒm][diː] [pluːm] [ɒv; əv] [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊəz] ,
under **the** **nom** **de** **plume** **of** **Annabella** **C** **.** **Flowers** **,**
在下面 这 诺姆 德 羽 的 安娜贝拉 C . 花朵 ,

笔名：安娜贝拉·C·弗劳尔斯

[hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [plɒt][mɔː(r)]
had **stumbled** **onto** **a** **murderous** **plot** **more**
有 踉跄 到 一个 杀人犯 阴谋 更多的

偶然间发现了一个谋杀阴谋

[heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'kɔkt] .
hair **-** **raising** **than** **any** **she** **had** **ever** **concocted** **.**
头发 - 提高 比 任何 她 有 曾经 捏造的 .

比她以往构思的任何恐怖故事都更令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
And **the** **danger** **from** **the** **villain** **of** **the** **piece**
和 这 危险 从 这 恶棍 的 这 片

而剧中反派带来的危险也不容忽视。

['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [gai] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] .
didn't **worry** **her** **—** **I** **was** **the** **guy** **he** **was** **shooting** **at** **.**
没有 担心 她 — 我 曾是 这 盖伊 他 曾是 射击 在 .

这并没有让她担心——我就是他开枪射击的目标。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1944** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ɪn] [swɒmp]

I	was	killing	an	hour	in	the	billiard	room	of	the	Spacemen's	Club	in	Swamp
我	曾是	杀	一个	小时	在	这	台球	房间	的	这	-	俱乐部	在	沼泽

['sɪti] [wen] [ðə; ði][viːnjuːsiən] ['belbɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

City	when	the	Venusian	bellboy	came	and	tapped	me	on	the	shoulder	.
城市	什么时候	这	金星	门童	来了	和	轻敲	我	在	这	肩膀	.

我在沼泽城太空人俱乐部的台球室里消磨了一个小时，这时金星门童走过来拍了拍我的肩膀。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [ðɪə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l] [lɪsp] ,

"	Beg	pardon	,	thir	,	"	he	said	with	his	racial	lisp	,
"	求	赦免	,	他们的	,	"	他	说	和	他的	种族	口齿不清	,

“对不起，先生，”他带着种族歧视的口吃说道。

" - [θoʊm] [wʌn][tuː; tə] [ðiː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

"	thereth	thome	one	to	thee	you	in	the	main	lounge	.
"	-	家	一	到	你	你	在	这	主要的	休息室	.

“主休息室里有一个给你。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['leɪdi] !

"	His	eyes	rolled	as	he	added	,	"	A	lady	!
"	他的	眼睛	滚动	作为	他	额外	,	"	一个	女士	!

他翻了个白眼，补充道：“一位女士！”

" [ə; eɪ]['wʊmən][hɪə(r)] . . . !

"	A	woman	here	.	.	.	!
"	一个	女士	这里	.	.	.	!

“这里有个女人……！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] ,

The	Spacemen's	was	a	sanctuary	,
这	-	曾是	一个	避难所	,

太空人俱乐部是一个避难所，

[ə; eɪ] [rest] [klʌb] [weə(r)] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['paɪləts][ænd; ənd] ['kruːmən] [kʊd; kəd][rɪ'læks][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]

a	rest	club	where	in	-	coming	pilots	and	crewmen	could	relax	before	leaving
一个	休息	俱乐部	在哪里	在	-	未来	飞行员	和	船员	可以	放松	前	离开

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

for	another	voyage	.
为了	其他	航程	.

这是一个休息俱乐部，新来的飞行员和机组人员可以在出发进行下一次航行之前放松身心。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪts]['pɔːt(ə)lz][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] .

The	rule	that	no	females	could	pass	its	portals	was	strictly	enforced	.
这	规则	那	不	女性	可以	经过	它是	门户	曾是	严格	强制执行	.

禁止女性通过入口的规定被严格执行。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['belhɒp] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

I	followed	the	bellhop	down	the	long	corridor	that	led	to	the	main	lounge	.
我	随后	这	行李员	向下	这	长的	走廊	那	引领	到	这	主要的	休息室	.

我跟着行李员沿着通往主休息室的长走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ai] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .

At	the	threshold	I	jerked	to	a	halt	and	stared	incredulously	.
在	这	临界点	我	猛地一抖	到	一个	停止	和	凝视	难以置信地	.

走到门口时，我猛地停住脚步，难以置信地盯着前方。

['græni]	['æni]	!
Grannie	**Annie**	**!**
奶奶	安妮	!

安妮奶奶!

[ðeə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ə; eɪ]	['fræntɪkli]	[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]	[desk]	[klɑ:k]	,	['li:nɪŋ]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['feɪdɪd]
There	**she**	**stood**	**before**	**a**	**frantically**	**gesticulating**	**desk**	**clerk**	**,**	**leaning**	**on**	**her**	**faded**
那里	她	站立	前	一个	疯狂地	做手势	桌子	职员	,	倾斜	在	她	褪色

[gri:n]	[ʌm'brelə]	.
green	**umbrella**	**.**
绿色的	伞	.

她站在那里，面对着一位手舞足蹈的前台接待员，倚着她那把褪色的绿色雨伞。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪsp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[və'lu:mɪnəs]	[blæk]	[dres]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
A	**little**	**wisp**	**of**	**a**	**woman**	**clad**	**in**	**a**	**voluminous**	**black**	**dress**	**with**	**one**	**of**	**those**
一个	小的	烟雾	的	一个	女士	覆膜	在	一个	大量的	黑色的	裙子	和	一	的	那些

['dɔɪli]	-	[laɪk]	[kæps]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	,
doily	**-**	**like**	**caps**	**on**	**her**	**head**	**,**
蕾丝花边	-	喜欢	帽子	在	她	头	,

一个身材娇小的女子，身穿蓬松的黑色连衣裙，头上戴着一顶类似蕾丝花边的帽子。

[taɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɪbən]	['ʌndə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tʃɪn]	.
tied	**by**	**a**	**ribbon**	**under**	**her**	**chin**	**.**
系	经过	一个	丝带	在下面	她	下巴	.

下巴底下系着一条丝带。

[hɜ:(r); hə(r)]	[haɪ]	-	[t'ɒpt]	['bʌt(ə)n]	['ʃu:z]	[wɜ:(r); wə(r)]	['plɑ:ntɪd]	['fɜ:mli]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	['kɑ:pɪt]
Her	**high**	**-**	**topped**	**button**	**shoes**	**were**	**planted**	**firmly**	**on**	**the**	**varpla**	**carpet**
她	高的	-	顶峰	按钮	鞋	是	已种植	牢牢	在	这	-	地毯

[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	['rɪŋkld]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɪn]	[kɑ:m]	[dɪ'faɪəns]	.
and	**her**	**wrinkled**	**face**	**was**	**set**	**in**	**calm**	**defiance**	**.**
和	她	皱	脸	曾是	放	在	冷静的	蔑视	.

她那双高帮纽扣鞋稳稳地踩在瓦普拉地毯上，满是皱纹的脸上带着平静的反抗神情。

[aɪ]	[bɑ:dʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[laʊndʒ]	[ænd; ənd]	[si:zd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hænd]	.
I	**barged**	**across**	**the**	**lounge**	**and**	**seized**	**her**	**hand**	**.**
我	驳船	穿过	这	休息室	和	查获	她	手	.

我冲过休息室，一把抓住她的手。

"	['græni]	['æni]	!
"	**Grannie**	**Annie**	**!**
"	奶奶	安妮	!

"安妮奶奶！"

[aɪ]	['hævnt]	[si:n]	[ju:; jʊ]	[ɪn]	[tu:]	[j'iəz]	.	"
I	**haven't**	**seen**	**you**	**in**	**two**	**years**	**.**	**"**
我	还没有	已见	你	在	二	年	.	"

我两年没见过你了。

"	[haɪ]	,	['bɪli]	-	[bɔɪ]	,	"	[ʃi:; ʃi]	['gri:tɪd]	['kɑ:mli]	.
"	**Hi**	**,**	**Billy**	**-**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**greeted**	**calmly**	**.**
"	你好	,	比利	-	男生	,	"	她	问候	平静地	.

"嗨，比利小子，"她平静地打招呼道。

"	[wɪl]	[ju:; jʊ]	[pli:z]	[tel]	[ðɪs]	[fɪʃ]	-	[feɪs]	[tu:; tə]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
"	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**this**	**fish**	**-**	**face**	**to**	**shut**	**up**	**.**
"	将要	你	请	告诉	这	鱼	-	脸	到	关闭	向上	.

请你叫这个鱼脸闭嘴。

"	[ðə; ði]	[desk]	[klɑ:k]	[went]	[waɪt]	.
"	**The**	**desk**	**clerk**	**went**	**white**	**.**
"	这	桌子	职员	去	白色的	.

前台接待员脸色煞白。

" - ['trɛnwɪθ] , [ɪf] [θɪθ] ['leɪdi][aɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
" **Mithter** **Trenwith** **,** **if** **thith** **lady** **ith** **a** **friend** **of** **yourth** **,** **you'll** **have** **to** **take**
" - 特伦威斯 , 如果 thith 女士 ith 一个 朋友 的 - , 你会 有 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her **away** **.**
她 离开 .

"特伦威斯先生，如果这位女士是你的朋友，你就得把她带走。"

- - - [ðə; ði] ['ruːləθ] . . . . "
It'th **abtholutely** **againth** **the** **ruleth** **.** **.** **.** **.** **"**
- - - 这 统治 . . . . "

这完全违背了规则.....

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [aɪ] [grɪnd] .
" **Okay** **,** **okay** **,** **"** **I** **grinned** **.**
" 好的 , 好的 , " 我 咧嘴一笑 .

"好吧，好吧，"我咧嘴一笑。

" [lʊk] , [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] .
" **Look** **,** **we'll** **go** **into** **the** **grille** **.**
" 看 , 出色地 去 进入 这 格栅 .

"听着，我们去烧烤架那里看看。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
There's **no** **one** **there** **at** **this** **hour** **.**
有 不 一 那里 在 这 小时 .

这个时间那里一个人也没有。

" [ɪn][ðə; ði] [grɪl] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃt] ['weɪtə(r)] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪm] ['rɪki]
" **In** **the** **grille** **an** **equally** **astonished** **waiter** **served** **us** **—** **me** **a** **lime** **rickey**
" 在 这 格栅 一个 同样地 惊讶 服务员 服务 我们 — 我 一个 酸橙 瑞奇
[ænd; ənd] ['græni] ['æni] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['wɪski] ['saʊə(r)] — [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɒst]
and **Grannie** **Annie** **her** **usual** **whisky** **sour** **—** **I** **waited** **until** **she** **had** **tossed**
和 奶奶 安妮 她 通常 威士忌酒 酸的 — 我 等待 直到 她 有 抛掷
[ðə; ði][drɪŋk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][gʌlp] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][set] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] :
the **drink** **off** **at** **a** **gulp** **before** **I** **set** **off** **a** **chain** **of** **questions** **:**
这 喝 离开 在 一个 咕噜 前 我 放 离开 一个 链 的 问题 :

"在烤肉店里，一位同样惊讶的服务员给我们上了酒——我点了一杯酸橙瑞奇酒，奶奶安妮点了她常喝的威士忌酸酒——我等到她一口气喝完酒后，才开始问了一连串问题：

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] ['viːnəs] ?
" **What** **the** **devil** **are** **you** **doing** **on** **Venus** **?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 在 金星 ?

"你到底在金星上干什么？"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] - ?
Don't **you** **know** **women** **aren't** **allowed** **in** **the** **Spacemen's** **?**
不 你 知道 女性 不是 允许 在 这 - ?

你不知道宇航员俱乐部不允许女性入内吗?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ? "
What **happened** **to** **the** **book** **you** **were** **writing** **?** **"**
什么 发生 到 这 书 你 是 写作 ? "

你写的那本书怎么样了?

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] - [bɔɪ] .
" **Hold** **it** **,** **Billy** **-** **boy** **.**
" 抓住 它 , 比利 - 男生 .

"等等，比利小子。"

" ['lɑːfɪŋli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][bəuθ][hændz] .

"	Laughingly	she	threw	up	both	hands	.
"	笑着	她	扔	向上	两个都	双手	.

她笑着举起双手。

" [ʃʊə(r)] , [ai] [njuː] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['æntɪkweɪtɪd] [lɔːz] .

"	Sure	,	I	knew	this	place	had	some	antiquated	laws	.
"	当然	,	我	知道	这	地方	有	一些	过时的	法律	.

“当然，我知道这个地方有一些过时的法律。”

[pjʊə(r)] ['fɪdl] - ['fædl] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Pure	fiddle	-	faddle	,	that's	what	they	are	.
纯的	小提琴	-	轻浮	,	那就是	什么	他们	是	.

纯粹是胡说八道，就是这样。

['eniweɪ] , [aɪv] [biːn] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv]['betə(r)]['pleɪsɪz] .

Anyway	,	I've	been	thrown	out	of	better	places	.
反正	,	我已经	到过	抛掷	出去	的	更好的	地方	.

总之，我以前也被更好的地方赶出来过。

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .

"	She	hadn't	changed	.
"	她	之前没有	已更改	.

她一点都没变。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊəz]

To	her	publishers	and	her	readers	she	might	be	Annabella	C	.	Flowers
到	她	出版商	和	她	读者	她	可能	是	安娜贝拉	C	.	花朵

,

,

,

对她的出版商和读者来说，她可能是安娜贝拉·C·弗劳尔斯。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['nɒv(ə)lz] .

author	of	a	long	list	of	science	fiction	novels	.
作者	的	一个	长的	列表	的	科学	小说	小说	.

著有多部科幻小说。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['græni] ['æni] , [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][lɑːst] [jɪrz]

But	to	me	she	was	still	Grannie	Annie	,	as	old	-	fashioned	as	last	year's
但	到	我	她	曾是	仍然	奶奶	安妮	,	作为	老的	-	造型	作为	最后的	年

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

但在我看来，她还是安妮奶奶，就像去年那顶老式的帽子一样老土。

[æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz][æn; ən][ə'tɒmɪk]['məʊtə(r)] .

as	modern	as	an	atomic	motor	.
作为	现代的	作为	一个	原子	发动机	.

堪比原子发动机的先进技术。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)]['drɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən]

She	had	probably	written	more	drivel	in	the	name	of	science	fiction	than
她	有	大概	书面	更多的	胡言乱语	在	这	姓名	的	科学	小说	比

['eniwʌn] [ə'laɪv] .

anyone	alive	.
任何人	活	.

她写的科幻小说大概比任何在世的人都多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	public	loved	it	.
但	这	民众	喜爱	它	.

但公众非常喜欢它。

[ðeɪ] [et; eɪt][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

They	ate	up	her	stories	,	and	they	clamored	for	more	.
他们	吃	向上	她	故事	,	和	他们	喧闹	为了	更多的	.

他们非常喜欢她讲的故事，并且强烈要求她讲更多。

[hɜː(r); hə(r)]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['təʊt(ə)l]['ɪntuː][sɪks] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] [sæt] [bæk]

Her	annual	income	totaled	into	six	figures	,	and	her	publishers	sat	back
她	年度的	收入	总计	进入	六	数据	,	和	她	出版商	卫星	后退

[ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðeə(r)]['dɪdʒɪts] ,

and	massaged	their	digits	,
和	按摩	他们的	数字	,

她的年收入高达六位数，出版商们也乐得坐享其成，仔细核算着这些数字。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [maʊnt] .

watching	their	earnings	mount	.
观看	他们的	收益	山	.

看着自己的收入不断增长。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

One	thing	you	had	to	admit	about	her	books	.
一	事物	你	有	到	承认	关于	她	图书	.

关于她的书，有一点你不得不承认。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [sɪn'θetɪk] .

They	may	have	been	dime	novels	,	but	they	weren't	synthetic	.
他们	可能	有	到过	一角硬币	小说	,	但	他们	不是	合成的	.

它们或许是廉价小说，但它们并非虚构之作。

[ɪf] [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊəz] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ləʊ'kɑːl][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['dezət] [ɒv; əv]

If	Annabella	C	.	Flowers	wrote	a	novel	,	and	the	locale	was	the	desert	of
如果	安娜贝拉	C	.	花朵	写道	一个	小说	,	和	这	本地化	曾是	这	沙漠	的

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

如果安娜贝拉·C·弗劳尔斯写了一部小说，故事背景设定在火星沙漠，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːpɪt] [bæg][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə; eɪ]['laɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

she	packed	her	carpet	bag	and	hopped	a	liner	for	Craterville	.
她	包装	她	地毯	包	和	跳跃	一个	衬垫	为了	-	.

她收拾好旅行包，搭乘班轮前往克雷特维尔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuːd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒn][kə'lɪstəʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][kə'lɪstəʊ] .

If	she	cooked	up	a	feud	between	two	expeditions	on	Callisto	,	she	went	to	Callisto	.
如果	她	煮熟	向上	一个	世仇	之间	二	探险	在	卡利斯托	,	她	去	到	卡利斯托	.

如果她挑拨离间，让卡利斯托上的两个探险队之间发生冲突，她就会去卡利斯托。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][məʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krækpɒt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

She	was	the	most	completely	delightful	crackpot	I	had	ever	known	.
她	曾是	这	最多	完全地	愉快	疯子	我	有	曾经	已知	.

她是我认识的最可爱、最古怪的人。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] ?

"	What	happened	to	Guns	for	Ganymede	?
"	什么	发生	到	枪支	为了	木卫三	?

《木卫三》后来怎么样了?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **That was the title of your last , wasn't it ?**
" 那 曾是 这 标题 的 你的 最后的 , 不是 它 ?

"那是你上一部作品的标题，对吧？"

" ['græni] [spɪld] [ə; eɪ] [fju:] [ʃredz] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [tə'bækəʊ]['ɒntə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['deftli]
" Grannie spilled a few shreds of Martian tobacco onto a paper and deftly
" 奶奶 洒了 一个 很少 碎屑 的 火星人 烟草 到 一个 纸 和 巧妙地
[rəʊld] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
rolled herself a cigarette .
滚动 她自己 一个 卷烟 .

"奶奶把几片火星烟草撒在纸上，熟练地卷了一支香烟。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [gʌnz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pistlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['gænimi:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" It wasn't Guns , it was Pistols ; and it wasn't Ganymede , it was
" 它 不是 枪支 , 它 曾是 手枪 ; 和 它 不是 木卫三 , 它 曾是
['plu:təʊ] .
Pluto .
冥王星 .

"不是枪，是手枪；也不是木卫三，是冥王星。"

" [ai] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [kəm'pli:t] , [aɪl] [bet] ,
" All complete , I'll bet ,
" 全部 完全的 , 患病的 赌注 ,

"全部都完成了，我敢肯定。"

[wɪð] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:θ] ['herəʊɪnz] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
with threats against the universe and beautiful Earth heroines dragged in by the
和 威胁 反对 这 宇宙 和 美丽的 地球 女英雄们 拖拽 在 经过 这
[heə(r)] . "
hair . "
头发 . "

"威胁要毁灭宇宙，美丽的地球女英雄们被揪着头发拖进来。"

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?
" What else is there in science fiction ?
" 什么 别的 是 那里 在 科学 小说 ?

科幻小说还有什么其他内容呢?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['hɪərəʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][bʌg] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .
" You can't have your hero fall in love with a bug - eyed monster .
" 你 不能 有 你的 英雄 落下 在 爱 和 一个 漏洞 - 眼睛 怪物 .

"你不能让你的英雄爱上一个长着大眼睛的怪物。"

" [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
" Up on the wall a clock chimed the hour .
" 向上 在 这 墙 一个 钟 齐声说道 这 小时 .

墙上的钟报时了。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [dʒɜ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
The old woman jerked to her feet .
这 老的 女士 猛地一抖 到 她 脚 .

老妇人猛地站了起来。

" [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	I	almost	forgot	,	Billy	-	boy	.
"	我	几乎	忘了	,	比利	-	男生	.

“我差点忘了，比利小子。”

[aɪm] [djuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I'm	due	at	the	Satellite	Theater	in	ten	minutes	.
我是	到期的	在	这	卫星	剧院	在	十	分钟	.

我还有十分钟就到卫星剧院了。

[kʌm] [ɒn] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	on	,	you're	going	with	me	.
来	在	,	你是	去	和	我	.

来吧，你跟我一起去。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [aʊt]

"	Before	I	realized	it	,	I	was	following	her	through	the	lounge	and	out
"	前	我	已实现	它	,	我	曾是	下列的	她	通过	这	休息室	和	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] [frʌnt] .

to	the	jetty	front	.
到	这	码头	正面	.

“不知不觉中，我已跟着她穿过休息室，来到了码头前。”

['græni] ['æni] [heild] [ə; eɪ] .

Grannie	Annie	hailed	a	hydrocar	.
奶奶	安妮	赞誉	一个	氢动力汽车	.

安妮奶奶拦了一辆水陆两用车。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

Five	minutes	later	we	drew	up	before	the	big	doors	of	the	Satellite	.
五	分钟	之后	我们	画	向上	前	这	大的	门	的	这	卫星	.

五分钟后，我们停在了卫星大楼的大门前。

[ðeɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ɪn] [swɒmp] ['sɪti] .

They	don't	go	in	for	style	in	Swamp	City	.
他们	不	去	在	为了	风格	在	沼泽	城市	.

沼泽城的人们并不追求时尚。

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪzld] [kə'ləunjəl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ment] [ə; eɪ] [ʃæk]

A	theater	to	the	grizzled	colonials	on	this	side	of	the	planet	meant	a	shack
一个	剧院	到	这	斑白	殖民者	在	这	边	的	这	行星	意思是	一个	窝棚

[ɒn] [stɪlts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mʌk] ,

on	stilts	over	the	muck	,
在	高跷	超过	这	泥浆	,

对于地球这一边那些饱经风霜的殖民者来说，剧院就是指建在泥泞上的高脚棚。

- [wʊd] [siːts] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] - [læmps] .

zilcon	wood	seats	and	dingy	atobide	lamps	.
-	木头	座位	和	昏暗的	-	灯	.

锆木座椅和昏暗的阿托比德灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['maɪnəz] ,

But	the	place	was	packed	with	miners	,
但	这	地方	曾是	包装	和	矿工	,

但那里挤满了矿工。

[freɪt] - [kruː] - [men] — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] [meɪd] [swɒmp] ['sɪti]

freight	-	crew	-	men	—	all	the	tide	and	wash	of	humanity	that	made	Swamp	City
货运	-	全体人员	-	男人	—	全部	这	潮	和	洗	的	人类	那	制成	沼泽	城市

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [pəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

the	frontier	post	it	is	.
这	边境	邮政	它	是	.

货运工人——正是这些人让沼泽城成为了如今的边疆哨所。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] .

In	front	was	a	big	sign	.
在	正面	曾是	一个	大的	符号	.

前面立着一块大招牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[wʌn] [naɪt] ['əʊnli]

ONE	NIGHT	ONLY
一	夜晚	仅有的

仅此一晚

['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

DOCTOR	UNIVERSE	AND	HIS
医生	宇宙	和	他的

宇宙博士和他的

[naɪn] [dʒ'iːnɪəsɪz]

NINE	GENIUSES
九	天才

九位天才

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]

THE	QUESTION	PROGRAM	OF
这	问题	程序	的

问题程序

[ðə; ði] ['sɪstəm]

THE	SYSTEM
这	系统

系统

[æz; əz][wiː; wi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [viˈnjuːsiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ]

As	we	strode	down	the	aisle	a	mangy	-	looking	Venusian	began	to	pound	a
作为	我们	大步走	向下	这	走道	一个	疥癣	-	寻找	金星	开始	到	磅	一个

- [piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

tinpan	piano	in	the	pit	.
-	钢琴	在	这	坑	.

当我们沿着过道走下去时，一个衣衫褴褛的金星人开始在乐池里敲打着一架锡盘钢琴。

['græni] ['æni] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

Grannie	Annie	pushed	me	into	a	seat	in	the	front	row	.
奶奶	安妮	推动	我	进入	一个	座位	在	这	正面	排	.

安妮奶奶把我推进前排的座位里。

" [sɪt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sit	here	,	"	she	said	.
"	坐	这里	,	"	她	说	.

“坐这儿,”她说。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] .

"	I'm	sorry	about	all	this	rush	,	but	I'm	one	of	the	players	in	this	shindig	.
"	我是	对不起	关于	全部	这	匆忙	,	但	我是	一	的	这	玩家	在	这	狂欢	.

“很抱歉这么匆忙，但我也是这场聚会的参与者之一。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] .

As	soon	as	the	show	is	over	,	we'll	go	somewhere	and	talk	.
作为	很快	作为	这	展示	是	超过	,	出色地	去	某处	和	讲话	.

演出结束后，我们找个地方聊聊。

" [ʃiː; ʃi] [mɪnst] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [klaɪmd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [steps] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
" She minced lightly down the aisle , climbed the stage steps and disappeared in
" 她 剁碎 轻轻 向下 这 走道 , 攀登 这 阶段 步骤 和 消失 在
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .

她轻快地走过过道，登上舞台台阶，消失在侧幕中。

" [ðæt] [dæmd] ['fɒsəlaɪzd] ['daɪnəməʊ] , " [ai] ['mʌtə] .
" That damned fossilized dynamo , " I muttered .
" 那 该死的 化石 发电机 , " 我 低声说道 .

"那该死的化石发电机，"我低声说道。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [jet] .
" She'll be the death of me yet .
" 壳 是 这 死亡 的 我 然而 .

她迟早会要了我的命。

" [ðə; ði] [piˈænəʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [dʒiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] ['rætlɪŋ] [ʌp] .
" The piano struck a chord in G , and the curtain went rattling up .
" 这 钢琴 击 一个 弦 在 G , 和 这 窗帘 去 嘎嘎作响 向上 .

钢琴弹奏出一个G音，帷幕随即隆隆升起。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r)] ['ɜːθˌmæn] , [tuː] ['maːʃiənz] , [tuː] [viˈnjuːsiən] , [ænd; ənd] [wʌn] [məːˈkjuəriən] [sæt]
On the stage four Earthmen , two Martians , two Venusians , and one Mercurian sat
在 这 阶段 四 地球人 , 二 火星人 , 二 金星人 , 和 一 水星 卫星
[ɒn] [æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd] ['deɪɪs] .
on an upraised dais .
在 一个 抬起 台 .

舞台上，四名地球人、两名火星人、两名金星人和一名水星人坐在一个高台上。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] .
That is to say , eight of them sat .
那 是 到 说 , 八 的 他们 卫星 .

也就是说，他们八个人坐着。

[ðə; ði] [məːˈkjuəriən] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['grænɪt] - [laɪk] [fleʃ] , [sprɔːld] [ðeə(r)] , ['pælpəbli]
The Mercurian , a huge lump of granite - like flesh , sprawled there , palpably
这 水星 , 一个 巨大的 块 的 花岗岩 - 喜欢 肉 , 蔓延 那里 , 明显地
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

墨丘利人，一大块花岗岩般的肉块，瘫倒在那里，显然很不舒服。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['vɪzi] [sets] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [njuː] [ɪm'pruːvd] ['pæntəˌskoʊp] ['pæn(ə)l]
On the right were nine visi sets , each with its new improved pantascope panel
在 这 正确的 是 九 访问 套 , 每个 和 它是 新的 改进 全景镜 控制板
[ænd; ənd] ['swɪtʃbɔːd] .
and switchboard .
和 总机 .

右侧有九套可视设备，每套都配有新的改进型全景面板和配电盘。

[bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [set] [stʊd] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['ɒpəreɪtə(r)] .
Before each set stood an Earthman operator .
前 每个 放 站立 一个 地球人 操作员 .

每套设备前都站着一名地球人操作员。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔː] - ['hæmə(r)] [kəʊt] ,
A tall man , clad in a claw - hammer coat ,
一个 高的 男人 , 覆膜 在 一个 爪 - 锤 外套 ,

一个身材高大的男人，身穿一件爪锤外套，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

came	out	from	the	wings	and	advanced	to	the	footlights	.
来了	出去	从	这	翅膀	和	先进的	到	这	脚灯	.

从侧台走出，走向舞台中央。

" ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [swɒmp] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] , " [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .

"	People	of	Swamp	City	,	"	he	said	,	bowing	,	"	permit	me	to	introduce	myself	.
"	人们	的	沼泽	城市	,	"	他	说	,	鞠躬	,	"	允许	我	到	介绍	我	.

“沼泽城的居民们，”他鞠躬说道，“请允许我自我介绍一下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [naɪn] ['ekspɜːts] .

I	am	Doctor	Universe	,	and	these	are	my	nine	experts	.
我	是	医生	宇宙	,	和	这些	是	我的	九	专家	.

我是宇宙博士，这是我的九位专家。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɔːdiəns] .

"	There	was	a	roar	of	applause	from	the	Satellite	audience	.
"	那里	曾是	一个	吼	的	掌声	从	这	卫星	观众	.

卫星频道的观众席爆发出雷鸣般的掌声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] :

When	it	had	subsided	,	the	man	continued	:
什么时候	它	有	平静下来	,	这	男人	持续	:

等声音渐渐平息后，那人继续说道：

" [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] ,

"	As	most	of	you	are	familiar	with	our	program	,
"	作为	最多	的	你	是	熟悉的	和	我们的	程序	,

“正如你们大多数人熟悉我们的项目一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [əd'vɑːns] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	will	be	unnecessary	to	give	any	advance	explanation	.
它	将要	是	不必要	到	给	任何	进步	解释	.

无需事先解释。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [steɪʤ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['vɪzi] [sets] ,

I	will	only	say	that	on	this	stage	are	nine	visi	sets	,
我	将要	仅有的	说	那	在	这	阶段	是	九	访问	套	,

我只能说，这个舞台上有九套视觉装置。

[iːʧ] [tjuːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['plænɪts] .

each	tuned	to	one	of	the	nine	planets	.
每个	调谐	到	一	的	这	九	行星	.

每个都对应九大行星之一。

[æt; ət] [trænz'mɪtɪŋ] [sets] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['plænɪts] ['lɪsnər] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['kwestʃənz]

At	transmitting	sets	all	over	these	planets	listeners	will	appear	and	voice	questions
在	传输	套	全部	超过	这些	行星	听众	将要	出现	和	嗓音	问题

.

:

.

在这些星球上的各个发射台上，听众将会出现并提出问题。

[ðiːz] ['kwestʃənz] , [maɪ] [naɪn] ['ekspɜːts] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

These	questions	,	my	nine	experts	will	endeavor	to	answer	.
这些	问题	,	我的	九	专家	将要	努力	到	回答	.

我的九位专家将努力解答这些问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [mɪst] , [ðə; ði]['sendə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

For	every	question	missed	,	the	sender	will	receive	a	check	for	one	thousand
为了	每一个	问题	错过	,	这	发件人	将要	收到	一个	查看	为了	一	千
-	.												

planetoles	.
-	.

每答错一个问题，发件人将收到一张价值一千行星币的支票。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

"	One	thing	more	.
"	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gest] [stɑː(r)] [huː] [wɪl] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][wɪts] [wɪð]

As	usual	we	have	with	us	a	guest	star	who	will	match	her	wits	with
作为	通常	我们	有	和	我们	一个	客人	星星	WHO	将要	匹配	她	智慧	和

[ðə; ði]['ekspɜːts] .

the	experts	.
这	专家	.

和往常一样，我们邀请了一位特邀嘉宾，她将与专家们一较高下。

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊəz] .

May	I	present	that	renowned	writer	of	science	fiction	,	Annabella	C	.	Flowers	.
可能	我	展示	那	著名	作家	的	科学	小说	,	安娜贝拉	C	.	花朵	.

让我向大家介绍一下这位著名的科幻小说作家，安娜贝拉·C·弗劳尔斯。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['græni] ['æni] [ə'pɪəd] .

"	From	the	left	wing	Grannie	Annie	appeared	.
"	从	这	左边	翼	奶奶	安妮	出现	.

“左边出现了安妮奶奶。”

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .

She	bowed	and	took	her	place	on	the	dais	.
她	鞠躬	和	采取	她	地方	在	这	台	.

她鞠躬后走上讲台。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['prəʊgræm][bɪ'gæn] .

The	Doctor's	program	began	.
这	医生的	程序	开始	.

医生的节目开始了。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['vɪzi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['daiəl, dail][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

The	operator	of	the	Earth	visi	twisted	his	dials	and	nodded	.
这	操作员	的	这	地球	访问	扭曲	他的	拨号盘	和	点头	.

地球观测站的操作员转动着旋钮，点了点头。

[bluː] [laɪt] ['flikə] [pn][ðə; ði]['pæntəˌskoʊp]['pæn(ə)l][tuː; tə] [ˌkəʊə'les] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Blue	light	flickered	on	the	pantascope	panel	to	coalesce	slowly	into	the	face	of
蓝色的	光	闪烁	在	这	全景镜	控制板	到	合并	缓慢地	进入	这	脸	的

[ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] .

a	red	-	haired	man	.
一个	红色的	-	头发	男人	.

蓝光在全景投影仪面板上闪烁，慢慢凝聚成一张红发男子的脸。

[ʃɑːp] [ænd; ənd][dɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] :

Sharp	and	dear	his	voice	echoed	through	the	theater	:
锋利的	和	亲爱的	他的	嗓音	回声	通过	这	剧院	:

他那清脆而亲切的声音在剧院里回荡：

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə]['tɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ?

"	Who	was	the	first	Earthman	to	titter	the	sunward	side	of	Mercury	?
"	WHO	曾是	这	第一的	地球人	到	嘻嘻地笑	这	向阳面	边	的	汞	?

“第一个在水星向阳面发出咯咯笑声的地球人是谁？”

" ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['græni] ['æni] [huː] [hæd; həd] [reɪzd]

"	Doctor	Universe	nodded	and	turned	to	Grannie	Annie	who	had	raised
"	医生	宇宙	点头	和	转向	到	奶奶	安妮	WHO	有	提高

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

"宇宙博士点了点头，转向举起手的安妮奶奶。"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :

She	said	quietly	:
她	说	悄悄	:

她轻声说道：

" [tʃɑːlz] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

"	Charles	Zanner	in	the	year	2012	.
"	查尔斯	-	在	这	年	-	.

"查尔斯·赞纳，2012 年。

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] - - [kɑː(r)] .

In	a	specially	constructed	tracto	-	car	.
在	一个	特别	建造	-	-	车	.

在一辆特制的牵引车里。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	And	so	it	went	.
"	和	所以	它	去	.

事情就是这样发生的。

['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði]['vɪzi][sets] .

Questions	from	Mars	,	from	Earth	,	from	Saturn	flowed	in	the	visi	sets	.
问题	从	火星	,	从	地球	,	从	土星	流动	在	这	访问	套	.

来自火星、地球、土星的问题在观测集中不断涌现。

['aɪsəleɪtɪd]['maɪnəz][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] , ['dɑːnsəz] [ɪn][swæŋk][pluː'toʊniən]['kæfeɪz] [strəʊv] [tuː; tə] [stʌmp] [ðə; ði]

Isolated	miners	on	Jupiter	,	dancers	in	swank	Plutonian	cafes	strove	to	stump	the
孤立	矿工	在	木星	,	舞者	在	时髦	冥王星	咖啡馆	努力	到	树桩	这

['ekspɜːts] .

experts	.
专家	.

木星上与世隔绝的矿工，冥王星上豪华咖啡馆里的舞者，都努力想难倒专家。

[wɪð] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['ɒfərɪŋ] ['bæntərɪŋ] [saɪd] [pleɪ] , [ðə; ði]['ekspɜːts] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] .

With	Doctor	Universe	offering	bantering	side	play	,	the	experts	gave	their	answers	.
和	医生	宇宙	提供	玩笑	边	玩	,	这	专家	给予	他们的	答案	.

在"宇宙博士"的插科打诨中，专家们给出了他们的答案。

[wen] [ðeɪ] [feɪld] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] - [flæʃt] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,

When	they	failed	,	or	when	the	Truthicator	flashed	a	red	light	,
什么时候	他们	失败的	,	或者	什么时候	这	-	闪光灯	一个	红色的	光	,

当他们失败时，或者当测谎仪闪烁红灯时，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪnə(r)] .

he	announced	the	name	of	the	winner	.
他	宣布	这	姓名	的	这	优胜者	.

他宣布了获奖者的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [waɪ] ['græni] [hæd; həd]

It	grew	a	little	tiresome	after	a	while	and	I	wondered	why	Grannie	had
它	生长	一个	小的	令人厌烦	后	一个	尽管	和	我	想知道	为什么	奶奶	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

brought	me	here	.
带来	我	这里	.

过了一会儿，我有点厌倦了，心想奶奶为什么带我来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [θɪŋz] .

And	then	I	began	to	notice	things	.
和	然后	我	开始	到	注意	事物	.

然后我开始注意到一些事情。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['sætəlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɜːvə(r)] .

The	audience	in	the	Satellite	seemed	to	have	lost	much	of	its	original	fervor	.
这	观众	在	这	卫星	似乎	到	有	丢失的	很多	的	它是	原来的	热情	.

卫星厅的观众似乎已经失去了最初的热情。

[ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]['dɒktə(r)]

They	applauded	as	before	but	they	did	so	only	at	the	signal	of	Doctor
他们	鼓掌	作为	前	但	他们	做过	所以	仅有的	在	这	信号	的	医生

['juːnɪvɜːs] .

Universe	.
宇宙	.

他们像以前一样鼓掌，但这次只有在宇宙博士发出信号后才鼓掌。

[ðə; ði] [spel] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	spell	created	by	the	man	was	complete	.
这	拼写	创建	经过	这	男人	曾是	完全的	.

那人施的咒语完成了。

['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

Pompous	and	erect	,	he	strode	back	and	forth	across	the	stage	like	a
傲慢	和	直立	,	他	大步走	后退	和	前进	穿过	这	阶段	喜欢	一个

['dʒen(ə)rəl] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

general	surveying	his	army	.
一般的	测量	他的	军队	.

他神态傲慢，昂首挺胸，像将军检阅军队一样在舞台上来回踱步。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv]

His	black	eyes	gleamed	,	and	his	thin	lips	were	turned	in	a	smile	of
他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	薄的	嘴唇	是	转向	在	一个	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他黑色的眼睛闪闪发光，薄薄的嘴唇勾起一抹满意的微笑。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['eksɪt] - ['muːvɪŋ] [kraʊd] .

When	the	last	question	had	been	answered	I	joined	the	exit	-	moving	crowd	.
什么时候	这	最后的	问题	有	到过	回答	我	加入	这	出口	-	移动	人群	.

当最后一个问题得到解答后，我加入了离开的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] [mɑː'kiː] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

It	was	outside	under	the	street	marquee	that	a	strange	incident	occurred	.
它	曾是	外部	在下面	这	街道	招牌	那	一个	奇怪的	事件	发生	.

就在街边的遮阳篷下，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [feɪst] [keɪgɝ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['mɑːʃn] ['dezət] ['kʌntri] ['ʃʌfld] [baɪ] ,

A	yellow	-	faced	Kagor	from	the	upper	Martian	desert	country	shuffled	by	,
一个	黄色的	-	面对	卡戈尔	从	这	上	火星人	沙漠	国家	洗牌	经过	,

一个来自火星上部沙漠地区的黄脸卡戈尔人蹒跚而过，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbəsəm] [θɜːd] [leg][bɪ'haɪnd][hɪm] .

dragging	his	cumbersome	third	leg	behind	him	.
拖拽	他的	笨重	第三	腿	在后面	他	.

他拖着笨重的第三条腿。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Kagors	,	of	course	,
-	,	的	课程	,

当然是卡戈尔斯人。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [deɪz]

had	an	unpleasant	history	of	persecution	since	the	early	colonization	days
有	一个	令人不快的	历史	的	迫害	自从	这	早期的	殖民化	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

of	the	Red	Planet	.
的	这	红色的	行星	.

自火星早期殖民时代以来，他们就一直遭受着不愉快的迫害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪərə] .

But	the	thing	that	happened	there	was	a	throw	back	to	an	earlier	era	.
但	这	事物	那	发生	那里	曾是	一个	扔	后退	到	一个	早些时候	时代	.

但那里发生的事情，却让人感觉回到了过去的时代。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [jɑː] , ['jeləʊ] - [feɪs] !

Someone	shouted	,	"	Yah	,	yellow	-	face	!
某人	喊叫	,	"	耶和华	,	黄色的	-	脸	!

有人喊道："呀，黄脸！"

[daʊn] [wɪð] [ɔːl] - !

Down	with	all	Kagors	!
向下	和	全部	-	!

打倒所有卡戈尔人！

" [æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .

"	As	one	man	the	crowd	took	up	the	cry	and	surged	forward	.
"	作为	一	男人	这	人群	采取	向上	这	哭	和	激增	向前	.

"人群齐声高呼，向前涌去。"

[ðə; ði] ['helpləs] [keɪgɚ] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	helpless	Kagor	was	seized	and	flung	to	the	pavement	.
这	无助	卡戈尔	曾是	查获	和	扔	到	这	路面	.

无助的卡戈尔被抓住并扔到人行道上。

[ə; eɪ] [naɪf] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [snɪpt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['sɪŋg(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .

A	knife	appeared	from	nowhere	,	snipped	the	Martian's	single	lock	of	hair	.
一个	刀	出现	从	无处	,	剪掉	这	火星人的	单身的	锁	的	头发	.

一把刀凭空出现，剪掉了火星人唯一的一缕头发。

[ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] ['blʌdʒənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	booted	foot	bludgeoned	into	his	mouth	.
一个	已启动	脚	被重击	进入	他的	嘴	.

一只穿着靴子的脚狠狠地塞进了他的嘴里。

['momənts] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɔːd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ] . [piː] . [men] [rʌʃt]

Moments	later	an	official	hydrocar	roared	up	and	a	dozen	I	.	P	.	men	rushed
瞬间	之后	一个	官方的	氢动力汽车	咆哮	向上	和	一个	打	我	.	P	.	男人	匆忙

[aʊt][ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [kraʊd] .

out	and	scattered	the	crowd	.
出去	和	疏散	这	人群	.

片刻之后，一辆官方水陆两用车轰鸣而来，十几名IP人员冲了出来，驱散了人群。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [dɪ'raɪsɪv] ['epəˌθets] .

But	a	few	stragglers	lingered	to	shout	derisive	epithets	.
但	一个	很少	掉队者	徘徊不去	到	喊	嘲讽的	绰号	.

但还有几个零星的人留下来，大声辱骂。

['græni] ['æni] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] [ðen] .

Grannie	Annie	came	out	from	behind	the	box	office	then	.
奶奶	安妮	来了	出去	从	在后面	这	盒子	办公室	然后	.

这时，安妮奶奶从售票处后面走了出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ]

She	took	my	arm	and	led	me	around	a	corner	and	through	a	doorway
她	采取	我的	手臂	和	引领	我	大约	一个	角落	和	通过	一个	门口

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] [ðə; ði] [dʒet] .

under	a	sign	that	read	THE	JET	.
在下面	一个	符号	那	读	这	喷射	.

她挽着我的胳膊，领着我绕过一个拐角，穿过一个门口，门口的招牌上写着“喷气式飞机”。

[ˌɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ruːm] [wɪð] [buːðz] [əˈlɒŋ] [wʌn] [wɔːl] .

Inside	was	a	deep	room	with	booths	along	one	wall	.
里面	曾是	一个	深的	房间	和	展位	沿着	一	墙	.

里面是一个很深的房间，一面墙边排列着隔间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈzɜːtɪd] .

The	place	was	all	but	deserted	.
这	地方	曾是	全部	但	荒凉的	.

这里几乎空无一人。

[ɪn] [ə; eɪ] [buːð] [wel] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ˈsɜrˌveɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈsəʊbə(r)] [aɪz] .

In	a	booth	well	toward	the	rear	the	old	lady	surveyed	me	with	sober	eyes	.
在	一个	展位	出色地	朝向	这	后部	这	老的	女士	调查	我	和	清醒	眼睛	.

在靠后方的一个隔间里，那位老太太用严肃的眼神打量着我。

" [ˈbɪli] - [bɔɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kraʊd] [ˈæktɪd] ?

"	Billy	-	boy	,	did	you	see	the	way	that	crowd	acted	?
"	比利	-	男生	,	做过	你	看	这	方式	那	人群	行动	?

“比利小子，你看到那群人是怎么表现的吗？”

" [ai] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [æz; əz] [dɪsˈgreɪsfl] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] .

"	As	disgraceful	an	exhibition	as	I've	ever	seen	.
"	作为	可耻	一个	展览	作为	我已经	曾经	已见	.

“这是我见过的最丢脸的展览。”

[ðə; ði] [ai] . [piː] . [men] [ɔːt] [tuː; tə] [klæmp] [daʊn] . "

The	I	.	P	.	men	ought	to	clamp	down	.	"
这	我	.	P	.	男人	应该	到	夹钳	向下	.	"

IP部门应该加大打击力度。

" [ðə; ði] [ai] . [piː] . [men] [ɑːrnt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .

"	The	I	.	P	.	men	aren't	strong	enough	.
"	这	我	.	P	.	男人	不是	强的	足够的	.

“IP人员实力不够强。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] ,

"	She	said	it	quietly	,
"	她	说	它	悄悄	,

她轻声说道：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [laɪn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	there	was	a	glitter	in	her	eyes	and	a	harsh	line	about	her
但	那里	曾是	一个	闪光	在	她	眼睛	和	一个	残酷的	线	关于	她

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps] .

usually	smiling	lips	.
通常	微笑	嘴唇	.

但她的眼神中闪过一丝光芒，平时总是带着笑容的嘴唇上也出现了一道明显的皱纹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][sæt][ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ,
" **For** **a** **moment** **the** **old** **lady** **sat** **there** **in** **silence** **;** **then** **she** **leaned** **back** **,**
" 为了 一个 片刻 这 老的 女士 卫星 那里 在 沉默 ; 然后 她 倾斜 后退 ,

老太太沉默地坐了一会儿，然后向后靠去。

[kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kʌmɪŋ] .
closed **her** **eyes** **,** **and** **I** **knew** **there** **was** **a** **story** **coming** **.**
关闭 她 眼睛 , 和 我 知道 那里 曾是 一个 故事 未来 .

她闭上了眼睛，我知道接下来会有一个故事。

" [maɪ][lɑːst] [bʊk] , [deθ] [ɪn][ðə; ði]['ætəm] , [hɪt][ðə; ði][stændz][lɑːst]['dʒænjuəri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **My** **last** **book** **,** **Death** **In** **The** **Atom** **,** **hit** **the** **stands** **last** **January** **,** " **she** **began** **.**
" 我的 最后的 书 , 死亡 在 这 原子 , 打 这 站立 最后的 一月 , " 她 开始 .

"我的上一本书《原子中的死亡》于去年一月上市,"她说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **When** **it** **was** **finished** **I** **had** **planned** **to** **take** **a** **six** **months** **'** **vacation** **,**
" 什么时候 它 曾是 完成的 我 有 计划 到 拿 一个 六 几个月 - 假期 ,

"完工后，我计划休六个月的假。"

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fuːl] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][maɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ai][duː; də][ə; eɪ]['siːkwəl] .
but **those** **fool** **publishers** **of** **mine** **insisted** **I** **do** **a** **sequel** **.**
但 那些 傻子 出版商 的 矿 坚持 我 做 一个 续集 .

但我那些愚蠢的出版商坚持要我写续集。

[wel] , [aɪ'd] [juːst] [mɑːz] [ænd; ənd]['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['gænimiːd] [æz; əz] ['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] ,
Well **,** **I'd** **used** **Mars** **and** **Pluto** **and** **Ganymede** **as** **settings** **for** **novels** **,**
出色地 , ID 用过的 火星 和 冥王星 和 木卫三 作为 设置 为了 小说 ,

我曾以火星、冥王星和木卫三为背景创作小说。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['viːnəs] .
so **for** **this** **one** **I** **decided** **on** **Venus** **.**
所以 为了 这 一 我 决定 在 金星 .

所以这次我决定画金星。

[ai] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ai] [spent] [sɪks] [wiːks] [ɪn] - ['kʌntri] .
I **went** **to** **Venus** **City** **,** **and** **I** **spent** **six** **weeks** **in** **-** **country** **.**
我 去 到 金星 城市 , 和 我 花费 六 周 在 - 国家 .

我去了金星城，在那里待了六周。

[ai][gɒt][sʌm; səm] [swel] ['bækgraʊnd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][ai][met]['ezrə]['kɑːn] . . . . "
I **got** **some** **swell** **background** **material** **,** **and** **I** **met** **Ezra** **Karn** **.** **.** **.** **.** **"**
我 得到 一些 膨胀 背景 材料 , 和 我 遇见 以斯拉 卡恩 . . . . "

我获得了一些很棒的背景资料，而且我还见到了埃兹拉·卡恩....."

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

"WHO?

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [æn; ən][əʊld][prə'spektə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

"	An	old	prospector	who	lives	out	in	the	deep	marsh	on	the	outskirts	of
"	一个	老的	勘探者	WHO	生活	出去	在	这	深的	沼泽	在	这	郊区	的

- ['kʌntri] .

Varsoom	country	.
-	国家	.

"一位住在瓦尔苏姆郊外深沼泽里的老探矿者。"

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ai][gɒt][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

To	make	a	long	story	short	,	I	got	him	talking	about	his	adventures	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	得到	他	说	关于	他的	冒险	,

长话短说，我让他开始讲述他的冒险经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['plenti] .

and	he	told	me	plenty	.
和	他	讲述	我	很多	.

他跟我说了很多。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [pɔːzd] .

"	The	old	woman	paused	.
"	这	老的	女士	暂停	.

老妇人停顿了一下。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	Green	Flames	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	绿色的	火焰	?

你听说过绿焰乐队吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] . . . "

"	Some	new	kind	of	.	.	.	"
"	一些	新的	种类	的	.	.	.	"

"某种新型的....."

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	It's	not	a	new	kind	of	anything	.
"	它是	不是	一个	新的	种类	的	任何事物	.

"这并不是什么新事物。"

[ðə; ði] [griːn] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [rɒk] [wʌns] [faʊnd] [ɒn] ['mɜːkjəri] .

The	Green	Flame	is	a	radio	-	active	rock	once	found	on	Mercury	.
这	绿色的	火焰	是	一个	收音机	-	积极的	岩石	一次	成立	在	汞	.

"绿焰"是一块曾在水星上发现的放射性岩石。

[ðə; ði] ['ælfə] [reɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['reɪdiəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

The	Alpha	rays	of	this	rock	are	similar	to	radium	in	that	they	consist
这	阿尔法	射线	的	这	岩石	是	相似的	到	镭	在	那	他们	由

[ɒv; əv] [striːmz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['pɑːtɪk(ə)lz][prə'dʒektɪd][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

of	streams	of	material	particles	projected	at	high	speed	.
的	溪流	的	材料	颗粒	预计	在	高的	速度	.

这种岩石的α射线与镭类似，都是由高速喷射的物质粒子流组成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmə] [reɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kəm'pliːtli] ['ænlˌaɪz] .

But	the	character	of	the	Gamma	rays	has	never	been	completely	analyzed	.
但	这	特点	的	这	伽马	射线	有	绝不	到过	完全地	分析	.

但伽马射线的特性从未被完全分析过。

[laɪk] [ðəʊz] [set] [ʌp] [baɪ]['reɪdiəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [pʌls'eɪʃənz] ,

Like	those	set	up	by	radium	,	they	are	electromagnetic	pulsations	,
喜欢	那些	放	向上	经过	镭	,	他们	是	电磁	脉动	,

就像镭产生的那些脉冲一样，它们也是电磁脉冲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['biːtə][ɔː(r)] ['kæθəʊd] [reɪz] [wɪð]

but	they	are	also	a	strange	combination	of	Beta	or	cathode	rays	with
但	他们	是	还	一个	奇怪的	组合	的	Beta	或者	阴极	射线	和

['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] [ɪ'lektrɑːnz] .

negatively	charged	electrons	.
负面	带电	电子	.

但它们也是β射线或阴极射线与带负电荷的电子的奇特组合。

" [wen] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðiːz] ['gæmə] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [fleɪm]

"	When	any	form	of	life	is	exposed	to	these	Gamma	rays	from	the	Green	Flame
"	什么时候	任何	形式	的	生活	是	裸露	到	这些	伽马	射线	从	这	绿色的	火焰

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

"当任何形式的生命暴露于来自绿焰岩的伽马射线时，

[ðeɪ] [prə'djuːs] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [breɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

they	produce	in	the	creature's	brain	a	certain	lassitude	and	lack	of	energy	.
他们	生产	在	这	生物的	脑	一个	肯定	倦怠	和	缺少	的	活力	.

它们会使生物体的大脑产生某种疲倦和缺乏活力的感觉。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

As	the	period	of	exposure	increases	,
作为	这	时期	的	接触	增加	,

随着暴露时间的延长，

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

this	condition	develops	into	a	sense	of	impotence	and	a	desire	for
这	状况	发展	进入	一个	感觉	的	阳痿	和	一个	欲望	为了

['liːdəʃɪp] [ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

leadership	or	guidance	.
领导	或者	指导	.

这种情况会发展成无能为力感，以及对领导或指导的渴望。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] - ['wɪld] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] .

Occasionally	,	as	with	the	weak	-	willed	,	there	is	a	spirit	of	intolerance	.
偶尔	,	作为	和	这	虚弱的	-	意志	,	那里	是	一个	精神	的	不容忍	.

偶尔，就像意志薄弱的人一样，会表现出不宽容的精神。

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnɔː'gænɪk] ['əʊpiət] ,

The	Green	Flames	might	be	said	to	be	an	inorganic	opiate	,
这	绿色的	火焰	可能	是	说	到	是	一个	无机物	阿片类药物	,

可以说，绿色火焰是一种无机鸦片。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [nəʊn] [drʌg] .

a	thousand	times	more	subtle	and	more	powerful	than	any	known	drug	.
一个	千	时代	更多的	微妙的	和	更多的	强大的	比	任何	已知	药品	.

比任何已知药物都要微妙和强大一千倍。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['evri] [wɜːd] .

"	I	was	sitting	up	now	,	hanging	on	to	the	woman's	every	word	.
"	我	曾是	坐着	向上	现在	,	绞刑	在	到	这	女性的	每一个	单词	.

"我当时坐了起来，全神贯注地听着那个女人说的每一个字。"

" [naʊ] [ɪn] - , [æz; əz] [jʊd] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [θriː] ['plænɪts]
" Now in 2710 , as you'd know if you studied your history , the three planets
" 现在 在 - , 作为 你会 知道 如果 你 研究 你的 历史 , 这 三 行星
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

"现在到了2710年，如果你学过历史就会知道，地球的三大行星，

['viːnəs] , [ænd; ənd] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ˌgʌvn'mentl] ['bɒndɪdʒ] .
Venus , and Mars were under governmental bondage .
金星 , 和 火星 是 在下面 政府 束缚 .

金星和火星都曾处于政府的统治之下。

[ðə; ði]['kruːəl] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] - [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
The cruel dictatorship of Vennox I was short - lived ,
这 残忍的 专政 的 - 我 曾是 短的 - 居住地 ,

文诺克斯一世的残酷独裁统治持续时间很短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .
but it lasted long enough to endanger all civilized life .
但 它 持续 长的 足够的 到 危害 全部 文明 生活 .

但这持续时间太长，足以危及所有文明生命。

" [ðə; ði] ['aːkaivz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ]
" The archives tell us that one of the first acts of the overthrowing
" 这 档案 告诉 我们 那 一 的 这 第一的 行为 的 这 推翻
['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɑːst][aʊt][ɔːl] [griːn] [fleɪmz] ,
government was to cast out all Green Flames ,
政府 曾是 到 投掷 出去 全部 绿色的 火焰 ,

"档案记载，推翻政权的首批行动之一就是驱逐所有绿色火焰组织。"

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] .
two of which Vennox had ordered must be kept in each household .
二 的 哪个 - 有 订购 必须 是 保留 在 每个 家庭 .

其中维诺克斯命令每户人家必须保留两件。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
The effect on the people was immediate .
这 影响 在 这 人们 曾是 即时 .

对人们的影响立竿见影。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəpraɪz] , ['friːdəm] ['fɒləʊd] .
Representative government , individual enterprise , freedom followed .
代表 政府 , 个人 企业 , 自由 随后 .

代议制政府、个体企业、自由随之而来。

" ['græni] ['æni] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Grannie Annie lit a cigarette and flipped the match to the floor .
" 奶奶 安妮 点燃 一个 卷烟 和 翻转 这 匹配 到 这 地面 .

"安妮奶奶点燃了一支香烟，然后把火柴扔到地上。"

" [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɜːst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] .
" To go back to my first trip to Venus .
" 到 去 后退 到 我的 第一的 旅行 到 金星 .

"回到我第一次去金星的旅程。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [met] ['ezrə]['kɑːn] , [æn; ən][əʊld][prə'spektə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
As I said , I met Ezra Karn , an old prospector there in the marsh .
作为 我 说 , 我 遇见 以斯拉 卡恩 , 一个 老的 勘探者 那里 在 这 沼泽 .

正如我所说，我在那里的沼泽地里遇到了老探矿者埃兹拉·卡恩。

['kɑ:n] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Karn	told	me	that	on	one	of	his	travels	into	the	Varsoom	district	he	had
卡恩	讲述	我	那	在	一	的	他的	旅行	进入	这	-	区	他	有

[kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [speɪs] [ʃɪp] .

come	upon	the	wreckage	of	an	old	space	ship	.
来	之上	这	残骸	的	一个	老的	空间	船	.

卡恩告诉我，在他前往瓦尔苏姆地区的一次旅行中，他偶然发现了一艘旧太空飞船的残骸。

[ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [gri:n] [fleɪmz] !

The	hold	of	that	space	ship	was	packed	with	Green	Flames	!
这	抓住	的	那	空间	船	曾是	包装	和	绿色的	火焰	!

那艘宇宙飞船的货舱里装满了绿色火焰！

" [ɪf] ['græni] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	If	Grannie	expected	me	to	show	surprise	at	that	,	she	was	disappointed	.
"	如果	奶奶	预期的	我	到	展示	惊喜	在	那	,	她	曾是	失望的	.

“如果奶奶希望我对此感到惊讶，那她就失望了。”

[aɪ] [sed] , " [səʊ] [wɒt] ? "

I	said	,	"	So	what	?	"
我	说	,	"	所以	什么	?	"

我说：“那又怎样？”

" [səʊ] ['evrɪθɪŋ] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	So	everything	,	Billy	-	boy	.
"	所以	一切	,	比利	-	男生	.

“所以一切都好，比利小子。”

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ?

Do	you	realize	what	such	a	thing	would	mean	if	it	were	true	?
做	你	意识到	什么	这样的	一个	事物	会	意思是	如果	它	是	真的	?

你意识到如果这是真的，那意味着什么吗？

[gri:n] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ɔ:l] ['plænɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] - [reɪ'ʒi:m] [kræʃt] .

Green	Flames	were	supposedly	destroyed	on	all	planets	after	the	Vennox	regime	crashed	.
绿色的	火焰	是	据说	损毁	在	全部	行星	后	这	-	政权	崩溃了	.

据说，在维诺克斯政权崩溃后，所有星球上的绿色火焰都被摧毁了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɒŋ] [hændz] ,

If	a	quantity	of	the	rock	were	in	existence	,	and	it	fell	into	the	wrong	hands	,
如果	一个	数量	的	这	岩石	是	在	存在	,	和	它	跌倒	进入	这	错误的	双手	,

如果这种岩石的数量足够多，并且落入了不法分子手中，

[ðɛəd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

there'd	be	trouble	.
那里	是	麻烦	.

会有麻烦的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] - ['stɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [dri:m] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kɔ:kɪŋ] [gʊd] ['stɔ:ri] [mə'tɪəriəl] .

"	Of	course	,	I	regarded	Karn's	story	as	a	wild	dream	,	but	it	made	corking	good	story	material	.
"	的	课程	,	我	认为	-	故事	作为	一个	荒野	梦	,	但	它	制成	软木塞	好的	故事	材料	.

“当然，我把卡恩的故事看作是一个天方夜谭，但它却成了绝佳的故事素材。”

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

I	wrote	it	into	a	novel	,	and	a	week	after	it	was	completed	,
我	写道	它	进入	一个	小说	,	和	一个	星期	后	它	曾是	完全的	,

我把它写成了一部小说，一周后小说完成，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] . "

the	manuscript	was	stolen	from	my	study	back	on	Earth	.	"
这	手稿	曾是	被盗	从	我的	学习	后退	在	地球	.	"

手稿是从我在地球上的书房里被偷走的。

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	I	see	,	"	I	said	as	she	lapsed	into	silence	.
"	我	看	,	"	我	说	作为	她	失效	进入	沉默	.

“我明白了，”她说，她陷入了沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri]

"	And	now	you've	come	to	the	conclusion	that	the	details	of	your	story
"	和	现在	你已经	来	到	这	结论	那	这	细节	的	你的	故事

[wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][plɒt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

were	true	and	that	someone	is	attempting	to	put	your	plot	into	action	.
是	真的	和	那	某人	是	尝试	到	放	你的	阴谋	进入	行动	.

“现在你得出结论，你故事中的细节都是真的，并且有人正试图将你的计划付诸实践。”

" ['græni] [nˈɒdɪd] .

"	Grannie	nodded	.
"	奶奶	点头	.

奶奶点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

"	That's	exactly	what	I	think	.
"	那就是	确切地	什么	我	思考	.

“我的想法也正是如此。”

" [ai][gɒt][maɪ][paɪp][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] , [tæmp] ['mɑːʃn] [tə'bækəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd]

"	I	got	my	pipe	out	of	my	pocket	,	tamped	Martian	tobacco	into	the	bowl	and
"	我	得到	我的	管道	出去	的	我的	口袋	,	捣碎	火星人	烟草	进入	这	碗	和

[lɑːft] ['hɑːtɪli] .

laughed	heartily	.
笑了	衷心地	.

“我从口袋里掏出烟斗，把火星烟草压进烟斗里，然后开怀大笑。”

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['flaʊəz] , " [ai] [sed] .

"	The	same	old	Flowers	,	"	I	said	.
"	这	相同的	老的	花朵	,	"	我	说	.

“还是老样子，花儿们，”我说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huz] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] . . .

"	Tell	me	,	who's	your	thief	.	.	.
"	告诉	我	,	谁是	你的	贼	.	.	.

“告诉我，谁是你的窃贼……”

['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ?

Doctor	Universe	?
医生	宇宙	?

宇宙博士?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌem ˈiː] [ˈiːvnli] .
" She regarded me evenly .
" 她 认为 我 均匀地 .

她平等地看待我。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" What makes you say that ?
" 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [aɪ] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [kraʊd] [ˈæktɪd] .
" The way the theater crowd acted .
" 这 方式 这 剧院 人群 行动 .

“剧院观众的反应。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [taɪz] [ɪn] .
It all ties in .
它 全部 领带 在 .

这一切都是有联系的。

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The old woman shook her head .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [kwɪz] [ˈprəʊgræm] .
" No , this is a lot bigger than a simple quiz program .
" 不 , 这 是 一个 很多 大 比 一个 简单的 测验 程序 .

不，这比一个简单的测验程序要大得多。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]
The theater crowd was but a cross - section of what is happening all over
这 剧院 人群 曾是 但 一个 叉 - 部分 的 什么 是 发生 全部 超过
[ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] .
the System .
这 系统 .

剧院里的观众只是整个体制内正在发生的事情的一个缩影。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈraɪəts] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] ,
There have been riots on Earth and Mars ,
那里 有 到过 骚乱 在 地球 和 火星 ,

地球和火星上都发生过骚乱。

[pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈməːdə] [ɒn] [ˈpluːtəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈgʌvənmənt] [baɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
police officials murdered on Pluto and a demand that government by representation
警察 官员 被谋杀 在 冥王星 和 一个 要求 那 政府 经过 表示
[biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] [ɒn] [ˈdʒuːpɪtə(r)] .
be abolished on Jupiter .
是 废除 在 木星 .

冥王星上发生警察被谋杀事件，木星上则有人要求废除代议制政府。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [dɪkˈteɪtə(r)] [tuː; tə] [step] [ɪn] .
The time is ripe for a military dictator to step in .
这 时间 是 成熟 为了 一个 军队 独裁者 到 步 在 .

现在正是军事独裁者上台的良机。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][leɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] .
" And you can lay it all to the Green Flames .
" 和 你 能 躺 它 全部 到 这 绿色的 火焰 .

"这一切都要归咎于绿焰队。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪnˈkredəb(ə)l][ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It seems incredible that a single shipload of the ore could effect such a
它 似乎 极好的 那 一个 单身的 满载船 的 这 矿石 可以 影响 这样的 一个
[waɪd] [reɪndʒd]['eəriə] ,
wide ranged area ,
宽的 范围 区域 ,

难以置信的是，仅仅一船矿石就能影响如此广阔的区域。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['meɪkɪŋ] [ðæt]['kwɒntəti][ə; eɪ]
but in my opinion someone has found a means of making that quantity a
但 在 我的 观点 某人 有 成立 一个 方法 的 制作 那 数量 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ɪz] [trænzmaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [mæs] .
thousand times more potent and is transmiting it en masse .
千 时代 更多的 强效 和 是 传输 它 英文 大众 .

但我认为有人已经找到了一种方法，可以将这种物质的效力提高一千倍，并且正在大规模传播。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['græni] ['æni] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
" If it had been anyone but Grannie Annie there before me ,
" 如果 它 有 到过 任何人 但 奶奶 安妮 那里 前 我 ,

"如果在我前面站着的不是安妮奶奶，而是其他人的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
I would have called her a fool .
我 会 有 称为 她 一个 傻子 .

我会骂她是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][gɒt][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
And then all at once I got an odd feeling of approaching danger .
和 然后 全部 在 一次 我 得到 一个 奇怪的 感觉 的 接近 危险 .

然后，我突然感到一种危险临近的奇怪感觉。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Let's get out of here , " I said , getting up .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 我 说 , 获得 向上 .

"我们离开这里吧，"我边说边站了起来。

- - [wæk] !
Zinnng - whack !
- - 猛击 !

叮叮当当！

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

" [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ][smɔːl]['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['reɪdieɪtɪŋ] [kræks] [əˈpɪəd] .
" On the mirror behind the bar a small circle with radiating cracks appeared .
" 在 这 镜子 在后面 这 酒吧 一个 小的 圆圈 和 散热 裂缝 出现 .

"吧台后面的镜子上出现了一个小圆圈，圆圈内有放射状的裂纹。"

[ɒn][ðə; ði] [buːð] [wɔːl][ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] [əˈbʌv] - [hed] [ðə; ði]['freskəʊ] [siːmd] [tuː; tə][melt]
On the booth wall a scant inch above Grannie's head the fresco seemed to melt
在 这 展位 墙 一个 稀少 英寸 多于 - 头 这 壁画 似乎 到 熔化
[əˈweɪ] ['sʌd(ə)nli] .
away suddenly .
离开 突然 .

在展位墙上，离奶奶头顶不到一英寸的地方，壁画似乎突然消失了。

[ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] !

A	heat	ray	!
一个	热	射线	！

热射线！

['græni] ['æni] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [grɑːsp, græsp][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [ɻ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)]

Grannie	Annie	leaped	to	her	feet	,	grasped	my	arm	and	raced	for
奶奶	安妮	跳跃	到	她	脚	，	抓住	我的	手臂	和	比赛	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

安妮奶奶猛地站起身，抓住我的胳膊，朝门口跑去。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['draɪvələs] [stʊd] [wɪð] ['aɪdlɪŋ] [m'əʊtəz] .

Outside	a	driverless	hydrocar	stood	with	idling	motors	.
外部	一个	无人驾驶	氢动力汽车	站立	和	怠速	电机	.

外面停着一辆无人驾驶的液压车，发动机空转着。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [siːt] ,

The	old	woman	threw	herself	into	the	control	seat	,
这	老的	女士	扔	她自己	进入	这	控制	座位	，

老妇人猛地扑进驾驶座，

[jæŋk] [ˌem 'iː][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [stʌd] .

yanked	me	in	after	her	and	threw	over	the	starting	stud	.
猛拉	我	在	后	她	和	扔	超过	这	开始	钉子	.

她一把把我拽了进去，然后把首发马扔了过去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .

An	instant	later	we	were	plunging	through	the	dark	night	.
一个	立即的	之后	我们	是	骤降	通过	这	黑暗的	夜晚	.

片刻之后，我们便坠入了漆黑的夜色中。

[sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [swɒmp] ['sɪti] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [faɪv] , [ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][fɜːm]

Six	days	after	leaving	Swamp	City	we	reached	Level	Five	,	the	last	outpost	of	firm
六	天	后	离开	沼泽	城市	我们	达到	等级	五	，	这	最后的	前哨	的	公司

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

离开沼泽城六天后，我们到达了第五层，这是最后一块坚实的土地。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [mɑːʃ] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

Ahead	lay	the	inner	marsh	,	stretching	as	far	as	the	eye	could	reach	.
前方	躺	这	内	沼泽	，	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

前方是广阔的内陆沼泽，一眼望不到边。

[ləʊ] ['aɪləndz][prə'dʒektɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['wɔːtə(r)] .

Low	islands	projected	at	intervals	from	the	thick	water	.
低的	岛屿	预计	在	间隔	从	这	厚的	水	.

低矮的岛屿从厚厚的海水中间隔地突出出来。

[məʊld] [bɔːlz] , [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] , ['drɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [skaɪ][laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv]

Mold	balls	,	two	feet	across	,	drifted	down	from	the	slate	-	gray	sky	like	puffs	of
模具	球	，	二	脚	穿过	，	漂移	向下	从	这	石板	-	灰色的	天空	喜欢	泡芙	的

['kɒtn] .

cotton	.
棉布	.

直径两英尺的霉菌球像棉花糖一样从灰蒙蒙的天空飘落下来。

[wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [ðɪs] [fɑː(r)][baɪ] - ,

We	had	traveled	this	far	by	ganet	,
我们	有	旅行	这	远的	经过	-	，

我们一路乘坐塘鹅来到这里，

[ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['hedɪd] [pæk] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs] ['hɪntəlænd] .

the	tough	little	two	headed	pack	animal	of	the	Venus	hinterland	.
这	艰难的	小的	二	标题	盒	动物	的	这	金星	腹地	.

金星腹地那种强壮的小型双头驮畜。

['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [pleɪn] [ɔː(r)] ['rɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['məʊtə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] ,

Any	form	of	plane	or	rocket	would	have	had	its	motor	instantly	destroyed	,
任何	形式	的	飞机	或者	火箭	会	有	有	它是	发动机	即刻	损毁	,

任何形式的飞机或火箭的发动机都会瞬间被摧毁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fɔːs] [belt] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪ'kweɪtə(r)] .

of	course	,	by	the	magnetic	force	belt	that	encircled	the	planet's	equator	.
的	课程	,	经过	这	磁的	力量	腰带	那	包围	这	行星的	赤道	.

当然，这是通过环绕地球赤道的磁力带实现的。

[naʊ] ['aʊə(r)]['draɪvəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] ['ɪntuː] [θriː]

Now	our	drivers	changed	to	boatmen	,	and	we	loaded	our	supplies	into	three
现在	我们的	司机	已更改	到	船夫	,	和	我们	已加载	我们的	补给品	进入	三

['klʌmzi] ['dʒæg͵wɑː] [kə'nuːz] .

clumsy	jagua	canoes	.
笨拙	美洲豹	独木舟	.

现在我们的司机变成了船夫，我们把补给装进了三艘笨重的美洲虎独木舟里。

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['græni] [tʊk] [͵em 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

It	was	around	the	camp	fire	that	night	that	Grannie	took	me	into	her
它	曾是	大约	这	营	火	那	夜晚	那	奶奶	采取	我	进入	她

['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [swɒmp] ['sɪti] .

confidence	for	the	first	time	since	we	had	left	Swamp	City	.
信心	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有	左边	沼泽	城市	.

那天晚上，在篝火旁，自从我们离开沼泽城以来，奶奶第一次向我敞开了心扉。

" [wɪr] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	heading	directly	for	Varsoom	country	,	"	she	said	.
"	是	标题	直接地	为了	-	国家	,	"	她	说	.

“我们正直奔华尔兹伯里地区，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['ezrə]['kɑːn][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	If	we	find	Ezra	Karn	so	much	the	better	.
"	如果	我们	寻找	以斯拉	卡恩	所以	很多	这	更好的	.

“如果我们能找到埃兹拉·卡恩，那就再好不过了。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [speɪs] [ʃɪp] .

If	we	don't	,	we	follow	his	directions	to	the	lost	space	ship	.
如果	我们	不	,	我们	跟随	他的	方向	到	这	丢失的	空间	船	.

如果我们不这样做，我们就按照他的指示前往失踪的太空飞船。

['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [͵aɪ 'tiː] .

Our	job	is	to	find	that	ore	and	destroy	it	.
我们的	工作	是	到	寻找	那	矿石	和	破坏	它	.

我们的任务是找到那些矿石并将其摧毁。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

You	see	,	I'm	positive	the	Green	Flames	have	never	been	removed	from	the
你	看	,	我是	积极的	这	绿色的	火焰	有	绝不	到过	已移除	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

你看，我确信绿色火焰从未从船上移除过。

" [sliːp] [hæd; həd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] , [jet] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['tɒsɪŋ]
" **Sleep** **had** **never** **bothered** **me** **,** **yet** **that** **night** **I** **lay** **awake** **for** **hours** **tossing**
" 睡觉 有 绝不 烦恼 我 , 然而 那 夜晚 我 躺 醒 为了 小时 抛掷
['restləsli] .
restlessly **.**
躁动不安 .

"我以前从不失眠，但那天晚上我却辗转反侧好几个小时都睡不着。"

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [mɑːʃ] [drəʊnd] ['stedəli] .
The **thousand** **sounds** **of** **the** **blue** **marsh** **droned** **steadily** **.**
这 千 声音 的 这 蓝色的 沼泽 无人机 稳步 .

蓝色沼泽的千百种声音持续不断地回荡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] ['brɔːdkɑːst] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['vɪzi][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
And **the** **news** **broadcast** **I** **had** **heard** **over** **the** **portable** **visi** **just** **before**
和 这 消息 播送 我 有 听到 超过 这 便携的 访问 只是 前
[rɪ'taɪərɪŋ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
retiring **still** **lingered** **in** **my** **mind** **.**
退休 仍然 徘徊不去 在 我的 头脑 .

而我退休前通过便携式电视听到的新闻广播仍然萦绕在我的脑海中。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'beljən]
To **a** **casual** **observer** **that** **broadcast** **would** **have** **meant** **little** **,** **a** **slight** **rebellion**
到 一个 随意的 观察员 那 播送 会 有 意思是 小的 , 一个 轻微 叛乱
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

对于一个不了解内情的人来说，那次广播意义不大，只不过是一次小小的反叛而已。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [kraɪm] [ðeə(r)] .
an **isolated** **crime** **there** **.**
一个 孤立 犯罪 那里 .

那里发生的是一起孤立事件。

[bʌt; bət] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'spektɪv] ['græni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ]
But **viewed** **from** **the** **perspective** **Grannie** **had** **given** **me** **,** **everything**
但 已查看 从 这 看法 奶奶 有 给定 我 , 一切
['dʌvteɪld] .
dovetailed **.**
榫卯结构 .

但从奶奶给我的视角来看，一切都说得通了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
The **situation** **on** **Jupiter** **was** **swiftly** **coming** **to** **a** **head** **.**
这 情况 在 木星 曾是 迅速地 未来 到 一个 头 .

木星上的局势迅速恶化。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ðæt] ['plænɪt][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Not **only** **had** **the** **people** **on** **that** **planet** **demanded** **that** **representative**
不是 仅有的 有 这 人们 在 那 行星 要求 那 代表
['gʌvənmənt] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,
government **be** **abolished** **,**
政府 是 废除 ,

那个星球上的人民不仅要求废除代议制政府，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrəm][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['liːdə(r)] [huː] [maɪt] [teɪk] [kəm'pliːt]
but **a** **forum** **was** **now** **being** **held** **to** **find** **a** **leader** **who** **might** **take** **complete**
但 一个 论坛 曾是 现在 存在 握住 到 寻找 一个 领导者 WHO 可能 拿 完全的
[ˌdɪktə'tɔːriəl][kən'trəʊl] .
dictatorial **control** **.**
独裁的 控制 .

但现在正在举行一个论坛，目的是寻找一位能够完全独裁控制政权的领导人。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] - [wɜːm] [his] ['sɒftli] .
Outside a whisper - worm hissed softly .
外部 一个 耳语 - 蠕虫 嘶嘶作响 轻轻 .

外面传来一条低语虫轻微的嘶嘶声。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] .
I got up and strode out of my tent .
我 得到 向上 和 大步走 出去 的 我的 帐篷 .

我起身大步走出帐篷。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
For some time I stood there , lost in thought .
为了 一些 时间 我 站立 那里 , 丢失的 在 想法 .

我站在那里，陷入沉思，好一会儿。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːri] ?
Could I believe Grannie's incredible story ?
可以 我 相信 - 极好的 故事 ?

我能相信奶奶讲述的那个不可思议的故事吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fæn'tæstɪk] [plɒts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skɪlfəli] ['blendɪd]
Or was this another of her fantastic plots which she had skilfully blended
或者 曾是 这 其他 的 她 极好的 图表 哪个 她 有 巧妙地 混合
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ?
into a novel ?
进入 一个 小说 ?

或者，这是她精心构思并巧妙融入小说中的又一个奇妙情节?

[ə'brʌptli] [aɪ] ['stɪfənd] .
Abruptly I stiffened .
突然 我 僵硬 .

我突然僵住了。

[ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The familiar drone of the marsh was gone .
这 熟悉的 无人机 的 这 沼泽 曾是 已消失 .

沼泽地里熟悉的嗡嗡声消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] ['blæŋkɪtɪd] ['evriθɪŋ] .
In its place a ringing silence blanketed everything .
在 它是 地方 一个 铃声 沉默 毯子 一切 .

取而代之的是一片寂静，笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] ,
And then out in the gloom a darker shadow appeared ,
和 然后 出去 在 这 愁云 一个 较暗 阴影 出现 ,

然后，在昏暗的光线下，出现了一个更黑的影子。

['muːvɪŋ] [ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [swiːps] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] .
moving in undulating sweeps toward the center of the camp .
移动 在 起伏的 扫荡 朝向 这 中心 的 这 营 .

以波浪状的弧线向营地中心移动。

['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , [sɔː] [tuː] [ˌhaiə'lesənt] [aɪz] [swɪm] [aʊt]
Fascinated , I watched it advance and retreat , saw two hyalescent eyes swim out
着迷 , 我 观看 它 进步 和 撤退 , 锯 二 透明的 眼睛 游泳 出去
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɜːk] .
of the murk .
的 这 黑暗 .

我着迷地看着它前进和后退，看到两只透明的眼睛从浑浊中游了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][tuː; tə][ækt] , [ai] [θruː] [maɪ'self][flæt] .

It	**charged**	**,**	**and**	**with**	**but**	**a**	**split**	**second**	**to**	**act**	**,**	**I**	**threw**	**myself**	**flat**	**.**
它	带电	,	和	和	但	一个	分裂	第二	到	行为	,	我	扔	我	平坦的	.

它冲了过来，我只有一瞬间的反应时间，便纵身扑倒在地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [swept]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

There	**was**	**a**	**rush**	**of**	**mighty**	**wings**	**as**	**the**	**thing**	**swept**	**over**	**me**	**.**
那里	曾是	一个	匆忙	的	强大的	翅膀	作为	这	事物	扫荡	超过	我	.

那东西猛地扇动翅膀，从我头顶掠过。

[ʃɑːp] ['tælən] [reɪkt] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] .

Sharp	**talons**	**raked**	**my**	**clothing**	**.**
锋利的	利爪	耙过的	我的	衣服	.

锋利的爪子撕破了我的衣服。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [rəʊld] ['swɪftli] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪnz] .

Again	**it**	**came**	**,**	**and**	**again**	**I**	**rolled**	**swiftly**	**,**	**missing**	**the**	**thing**	**by**	**the**	**narrowest**	**of**	**margins**	**.**
再次	它	来了	,	和	再次	我	滚动	迅速地	,	丢失的	这	事物	经过	这	最窄	的	边距	.

它又来了，我又一次迅速翻滚，险些撞上它。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tent] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)][klæd][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [dres] [ə'pɪəd] .

From	**the**	**tent**	**opposite**	**a**	**gaunt**	**figure**	**clad**	**in**	**a**	**familiar**	**dress**	**appeared**	**.**
从	这	帐篷	对面的	一个	瘦削	数字	覆膜	在	一个	熟悉的	裙子	出现	.

从对面帐篷里出现了一个身形消瘦、穿着熟悉连衣裙的身影。

['græni] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɔːnɪŋ] :

Grannie	**gave**	**a**	**single**	**warning**	**:**
奶奶	给予	一个	单身的	警告	:

奶奶只给了一次警告：

" [stænd] [stɪl] !

"	**Stand**	**still**	**!**
"	站立	仍然	!

“站住！”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ][kæm][ɒn][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd][drəʊv][æt; ət][juː 'es] [ə'gen] .

"	**The**	**thing**	**in**	**the**	**darkness**	**turned**	**like**	**a**	**cam**	**on**	**a**	**rod**	**and**	**drove**	**at**	**us**	**again**	**.**
"	这	事物	在	这	黑暗	转向	喜欢	一个	摄像头	在	一个	杆	和	驾驶	在	我们	再次	.

“黑暗中的东西像凸轮一样转动，再次向我们冲来。”

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hiːt] [gʌn] [klɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪsəri][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [fleɪm] [ʃɒt] ['aʊtwəd] .

This	**time**	**the**	**old**	**woman's**	**heat**	**gun**	**clicked**	**,**	**and**	**a**	**tracery**	**of**	**purple**	**flame**	**shot**	**outward**	**.**
这	时间	这	老的	女性的	热	枪	点击	,	和	一个	花饰	的	紫色的	火焰	射击	向外	.

这一次，老妇人的热风枪咔哒一声，一道紫色的火焰向外喷射而出。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][səʊl] - ['tʃɪlɪŋ] [skriːm] [rent][ðə; ði][eə(r)] .

A	**horrible**	**soul**	**-**	**chilling**	**scream**	**rent**	**the**	**air**	**.**
一个	可怕	灵魂	-	令人不寒而栗	尖叫	租	这	空气	.

一声令人毛骨悚然的尖叫划破空气。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['skræbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

A	moment	later	something	huge	and	heavy	scrabbled	across	the	ground	and
一个	片刻	之后	某物	巨大的	和	重的	打乱	穿过	这	地面	和

[ʃɒt] [ə'lɒft] .

shot	aloft	.
射击	高空	.

片刻之后，一个巨大而沉重的物体在地上爬行，然后腾空而起。

['græni] ['æni] ['faɪəd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [spiːd] .

Grannie	Annie	fired	with	deliberate	speed	.
奶奶	安妮	被解雇	和	商榷	速度	.

安妮奶奶以沉稳的速度开枪射击。

[aɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪˌmɪnju'endəʊ][ɒv; əv][ɪts][waɪld][kraɪz] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	stood	frozen	as	the	diminuendo	of	its	wild	cries	echoed	back	to	me	.
我	站立	冷冻	作为	这	逐渐减弱	的	它是	荒野	哭泣	回声	后退	到	我	.

我呆立在那里，任凭它那逐渐减弱的野性叫声回荡在我耳边。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	In	heaven's	name	,	what	was	it	?	"
"	在	天	姓名	,	什么	曾是	它	?	"

“老天爷啊，那到底是什么？”

" ['hʌntə(r)] - [bɜːd] , " ['græni] [sed] ['kɑːmli] .

"	Hunter	-	bird	,	"	Grannie	said	calmly	.
"	猎人	-	鸟	,	"	奶奶	说	平静地	.

“猎鸟，”奶奶平静地说。

" [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['eɪviən][laɪf] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

"	A	form	of	avian	life	found	here	in	the	swamp	.
"	一个	形式	的	鸟类	生活	成立	这里	在	这	沼泽	.

“沼泽中发现的一种鸟类。”

['hɑːmləs] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] , [bʌt; bət] [wen] ['kæptʃəd] ,

Harmless	in	its	wild	state	,	but	when	captured	,
无害	在	它是	荒野	状态	,	但	什么时候	捕获	,

野生状态下无害，但被捕获后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] .

it	can	be	trained	to	pursue	a	quarry	until	it	kills	.
它	能	是	受过训练	到	追求	一个	采石场	直到	它	杀戮	.

它可以被训练成追逐猎物直至将其杀死。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][breɪn][ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['pɜːpəs] . "

It	has	a	single	unit	brain	and	follows	with	a	relentless	purpose	.	"
它	有	一个	单身的	单元	脑	和	跟随	和	一个	狠	目的	.	"

它只有一个大脑，并且目标明确，毫不妥协。

" [ðen] [ðæt] [wʊd] [miːn] . . . ? "

"	Then	that	would	mean	.	.	.	?	"
"	然后	那	会	意思是	.	.	.	?	"

“那岂不是意味着……？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmi] ,

"	That	it	was	sent	by	our	enemy	,
"	那	它	曾是	发送	经过	我们的	敌人	,

“那是我们的敌人派来的，”

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] [ðæt] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ][ɪn] [swɒmp] ['sɪti] .

the	same	enemy	that	shot	at	us	in	the	cafe	in	Swamp	City	.
这	相同的	敌人	那	射击	在	我们	在	这	咖啡店	在	沼泽	城市	.

就是之前在沼泽城咖啡馆里向我们开枪的那个敌人。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

" ['græni] ['æni] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tent] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] [wɪð]
" **Grannie** **Annie** **halted** **at** **the** **door** **of** **her** **tent** **and** **faced** **me** **with**
" 奶奶 安妮 停止 在 这 门 的 她 帐篷 和 面对 我 和
['ɜ:nɪst] [aɪz] .
earnest **eyes** **.**
认真 眼睛 .

“安妮奶奶在帐篷门口停了下来，用认真的眼神看着我。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , ['aʊə(r)] ['evri] [mu:v] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .
" **Billy** **-** **boy** **,** **our** **every** **move** **is** **being** **watched** **.**
" 比利 - 男生 , 我们的 每一个 移动 是 存在 观看 .

“比利小子，我们的一举一动都被人监视着。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] .
From **now** **on** **it's** **the** **survival** **of** **the** **fittest** **.**
从 现在 在 它是 这 生存 的 这 最强 .

从现在开始，适者生存。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['sev(ə)nθ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .
" **The** **following** **day** **was** **our** **seventh** **in** **the** **swamp** **.**
" 这 下列的 天 曾是 我们的 第七 在 这 沼泽 .

“第二天是我们待在沼泽里的第七天。”

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hɪə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [vɑ:st] [məʊ'zeɪɪk] ,
The **water** **here** **resembled** **a** **vast** **mosaic** **,**
这 水 这里 类似 一个 广阔的 马赛克 ,

这里的水面宛如一幅巨大的马赛克画。

[straɪpt] [ænd; ənd] [krɒs] - [straɪpt] [wɪð] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['sʌbstəns] [ðæt]
striped **and** **cross** **-** **striped** **with** **long** **winding** **ribbons** **of** **yellowish** **substance** **that**
有条纹的 和 叉 - 有条纹的 和 长的 绕线 丝带 的 淡黄色 物质 那
['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
floated **a** **few** **inches** **below** **the** **surface** **.**
漂浮 一个 很少 英寸 以下 这 表面 .

水面下几英寸处漂浮着长长的、蜿蜒的黄色物质带，上面布满了条纹和交叉条纹。

[ðə; ði] [məʊld] [bɔ:lz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd]
The **mold** **balls** **coming** **into** **contact** **with** **the** **evonium** **water** **of** **the** **swamp** **had**
这 模具 球 未来 进入 接触 和 这 - 水 的 这 沼泽 有
[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊ'hi:sɪv] ['mʌlti] - [seld] [mə'ri:n]
undergone **a** **chemical** **change** **and** **evolved** **into** **a** **cohesive** **multi** **-** **celled** **marine**
经历 一个 化学 改变 和 进化 进入 一个 凝聚力 多 - 细胞 海洋
[laɪf] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
life **that** **lived** **and** **died** **within** **a** **space** **of** **hours** **.**
生活 那 居住地 和 死亡 之内 一个 空间 的 小时 .

霉菌球与沼泽中的伊沃尼姆水接触后发生了化学变化，演化成一种具有凝聚力的多细胞海洋生物，这种生物在几个小时内就会经历生老病死。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] ['pæd(ə)ld] [wɪð] [ɪk'stri:m] [keə(r)] .
The **Venusians** **paddled** **with** **extreme** **care** **.**
这 金星人 划桨 和 极端 关心 .

金星人划桨时格外小心。

[hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dip] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['jeləʊ] [stri:ks] ,
Had **one** **of** **them** **dipped** **his** **hand** **into** **one** **of** **those** **yellow** **streaks** **,**
有 一 的 他们 浸入 他的 手 进入 一 的 那些 黄色的 连胜 ,

他们之中有人把手伸进其中一道黄色条纹里了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

he	would	have	been	devoured	in	a	matter	of	seconds	.
他	会	有	到过	吞噬	在	一个	事情	的	秒	.

他会在几秒钟内被吞噬。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [baɪ][maɪ] [ɜːθ] [wɒtʃ] [ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	high	noon	by	my	Earth	watch	I	sighted	a	low	white	structure	on	one	of	the
在	高的	中午	经过	我的	地球	手表	我	目击者	一个	低的	白色的	结构	在	一	的	这

['dɪstənt] ['aɪləndz] .

distant	islands	.
遥远	岛屿	.

正午时分，我用地球手表观测到远处某个岛屿上有一座低矮的白色建筑。

['momənts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] ['dʒeti] ,

Moments	later	we	made	a	landing	at	a	rude	jetty	,
瞬间	之后	我们	制成	一个	降落	在	一个	粗鲁的	码头	,

片刻之后，我们在一个简陋的码头上登陆。

[ænd; ənd] ['græni] ['æni] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ezrə]['kɑːn] .

and	Grannie	Annie	was	introducing	me	to	Ezra	Karn	.
和	奶奶	安妮	曾是	介绍	我	到	以斯拉	卡恩	.

安妮奶奶当时正在向我介绍埃兹拉·卡恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][əʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ,

He	was	not	as	old	a	man	as	I	had	expected	,
他	曾是	不是	作为	老的	一个	男人	作为	我	有	预期的	,

他并没有我想象中那么老。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [wɪð] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

but	he	was	ragged	and	unkempt	with	iron	gray	hair	falling	almost	to
但	他	曾是	破烂不堪	和	蓬头垢面	和	铁	灰色的	头发	坠落	几乎	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

但他衣衫褴褛，蓬头垢面，一头铁灰色的头发几乎垂到肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] - [klɒθ] , [ðə; ði]['viːnəs] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] ,

He	was	dressed	in	varpa	cloth	,	the	Venus	equivalent	of	buckskin	,
他	曾是	穿着	在	-	布	,	这	金星	相等的	的	鹿皮	,

他身穿瓦尔帕布，这是金星上相当于鹿皮的布料。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [flɒp] - [brɪmd] [hæt] .

and	on	his	head	was	an	enormous	flop	-	brimmed	hat	.
和	在	他的	头	曾是	一个	巨大的	失败	-	满溢	帽子	.

他头上戴着一顶巨大的宽边帽。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

"	Glad	to	meet	you	,	"	he	said	,	shaking	my	hand	.
"	高兴的	到	见面	你	,	"	他	说	,	摇晃	我的	手	.

“很高兴见到你，”他一边说着，一边和我握手。

" ['eni] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['flaʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

"	Any	friend	of	Miss	Flowers	is	a	friend	of	mine	.
"	任何	朋友	的	错过	花朵	是	一个	朋友	的	矿	.

“凡是弗劳尔斯小姐的朋友，就是我的朋友。”

" [hiː; hi] ['ʌʃə] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .

"	He	ushered	us	down	the	catwalk	into	his	hut	.
"	他	引导	我们	向下	这	T台	进入	他的	小屋	.

他领着我们沿着走道走进他的小屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ruːm] [əˈfeə(r)] , [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

The	place	was	a	two	room	affair	,	small	but	comfortable	.
这	地方	曾是	一个	二	房间	事务	,	小的	但	舒服的	.

那地方只有两间房，虽小但很舒适。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ˈvɪzi][set][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˈkɑːn][wɒz; wəz][nɒt][ˈaɪsəleɪtɪd]

The	latest	type	of	visi	set	in	one	corner	showed	that	Karn	was	not	isolated
这	最新的	类型	的	访问	放	在	一	角落	显示	那	卡恩	曾是	不是	孤立

[frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪnˈtaɪəli] .

from	civilization	entirely	.
从	文明	完全	.

最新类型的影像资料显示，卡恩并非完全与世隔绝。

['græni] ['æni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbrʌptli] .

Grannie	Annie	came	to	the	point	abruptly	.
奶奶	安妮	来了	到	这	观点	突然	.

安妮奶奶突然直奔主题。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] , [ðə; ði][prəˈspektə(r)] [bɪˈkeɪm]

When	she	had	explained	the	object	of	our	trip	,	the	prospector	became
什么时候	她	有	解释	这	目的	的	我们的	旅行	,	这	勘探者	成为

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

当她解释了我们此行的目的后，探矿者陷入了沉思。

" [griːn] [fleɪmz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['sləʊli] .

"	Green	Flames	,	eh	?	"	he	repeated	slowly	.
"	绿色的	火焰	,	嗯	?	"	他	重复	缓慢地	.

“绿色火焰，嗯？”他缓缓重复道。

" [wel] [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] [əˈgen] .

"	Well	yes	,	I	suppose	I	could	find	that	space	ship	again	.
"	出色地	是的	,	我	认为	我	可以	寻找	那	空间	船	再次	.

“嗯，是的，我想我应该能再次找到那艘宇宙飞船。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] . "

That	is	,	if	I	wanted	to	.	"
那	是	,	如果	我	通缉	到	.	"

也就是说，如果我想的话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" ['græni] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

"	Grannie	paused	in	the	act	of	rolling	herself	a	cigarette	.
"	奶奶	暂停	在	这	行为	的	滚动	她自己	一个	卷烟	.

奶奶停下了卷烟的动作。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	where	it	is	,	don't	you	?	"
"	你	知道	在哪里	它	是	,	不	你	?	"

“你知道它在哪儿，对吧？”

" [jiː; ji] - [es] , " ['kɑːn] [nˈɒdɪd] .

"	Ye	-	s	,	"	Karn	nodded	.
"	叶	-	s	,	"	卡恩	点头	.

“是的，”卡恩点了点头。

" [bʌt; bət][laɪk][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ʃɪp] [laɪz][ɪn] - ['kʌntri] ,
" **But like I told you before , that ship lies in Varsoom country ,**
" 但 喜欢 我 讲述 你 前 , 那 船 谎言 在 - 国家 ,

但就像我之前告诉你的那样，那艘船位于华沙境内。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][spɒt] . "
and that isn't exactly a summer vacation spot . "
和 那 不是 确切地 一个 夏天 假期 点 . "

那可不是个适合避暑的好地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ?
" **What are the Varsoom ?**
" 什么 是 这 - ?

"Varsoom是什么？"

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] ?
" **A native tribe ?**
" 一个 本国的 部落 ?

"一个土著部落？"

" ['kɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Karn shook his head .**
" 卡恩 摇晃 他的 头 .

卡恩摇了摇头。

" ['ðer] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæts] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] .
" **They're a form of life that's never been seen by Earthmen .**
" 它们是 一个 形式 的 生活 那就是 绝不 到过 已见 经过 地球人 .

"它们是地球人从未见过的生命形式。"

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['ðer] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] . "
Strictly speaking , they're no more than a form of energy . "
严格来说 请讲 , 它们是 不 更多的 比 一个 形式 的 活力 . "

严格来说，它们只不过是一种能量形式。

" ['deɪndʒərəs] ? "
" **Dangerous ? "**
" 危险的 ? "

"危险的？"

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
" **Yes and no .**
" 是的 和 不 .

"是，也不是。"

['əʊnli][mæn][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ'self][wɒz; wəz]
Only man I ever heard of who escaped their country outside of myself was
仅有的 男人 我 曾经 听到 的 WHO 逃脱 他们的 国家 外部 的 我 曾是
[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] ,
the explorer ,
这 探险家 ,

除了我之外，我听说过的唯一一个逃离自己国家的人就是那位探险家。

- , [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
Darthier , three years ago .
- , 三 年 前 .

Darthier，三年前。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌem 'iː] ,

I	got	away	because	I	was	alone	,	and	they	didn't	notice	me	,
我	得到	离开	因为	我	曾是	独自的	,	和	他们	没有	注意	我	,

我之所以能逃脱，是因为我当时孤身一人，他们没有注意到我。

[ænd; ənd] - [ɪ'skeɪpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [lɑːf] . "

and	Darthier	escaped	because	he	made	'	em	laugh	.	"
和	-	逃脱	因为	他	制成	-	呃	笑	.	"

达西尔之所以能逃脱，是因为他逗他们笑了。

" [lɑːf] ?

"	Laugh	?
"	笑	?

"笑?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [krɒst] - [feɪs] .

"	A	scowl	crossed	Grannie's	face	.
"	一个	皱眉头	交叉	-	脸	.

奶奶脸上露出了愠色。

" [ðæts] [raɪt] , " ['kɑːn] [sed] .

"	That's	right	,	"	Karn	said	.
"	那就是	正确的	,	"	卡恩	说	.

"没错，"卡恩说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nɜːvəs] [riˈækʃn] [ðæts] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] .

"	The	Varsoom	have	a	strange	nervous	reaction	that's	manifested	by	laughing	.
"	这	-	有	一个	奇怪的	紧张的	反应	那就是	表现出来	经过	笑	.

"瓦尔苏姆人有一种奇怪的神经反应，表现为大笑。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

But	just	what	it	is	that	makes	them	laugh	,	I	don't	know	.
但	只是	什么	它	是	那	制作	他们	笑	,	我	不	知道	.

但究竟是什么让他们发笑，我就不得而知了。

" [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

"	Food	supplies	and	fresh	drinking	water	were	replenished	at	the	hut	.
"	食物	补给品	和	新鲜的	喝	水	是	补充	在	这	小屋	.

"小屋里的食物和饮用水都得到了补充。"

['sevrəl] [məʊld] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ɑːm] [ðə; ði]

Several	mold	guns	were	borrowed	from	the	prospector's	supply	to	arm	the
一些	模具	枪支	是	借来的	从	这	探矿者的	供应	到	手臂	这

[viˈnjuːsiən] .

Venusians	.
金星人	.

为了武装金星人，人们从勘探者的物资中借来了几支模具枪。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['kɑːn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] .

And	then	as	we	were	about	to	leave	,	Karn	suddenly	turned	.
和	然后	作为	我们	是	关于	到	离开	,	卡恩	突然	转向	.

正当我们准备离开时，卡恩突然转过身来。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['prəʊgræm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Doctor	Universe	program	,	"	he	said	.
"	这	医生	宇宙	程序	,	"	他	说	.

"《宇宙医生》节目，"他说。

" [ai] [eɪnt] [mɪst] [wʌn][ɪn] [mʌnθs] .

"	I	ain't	missed	one	in	months	.
"	我	不是	错过	一	在	几个月	.

"我已经好几个月没错过任何一场比赛了。"

[juː; jʊ] ['gɒtə] [weɪt] - [tɪl] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	gotta	wait	'	til	I	hear	it	.
你	必须	等待	-	直到	我	听到	它	.

你得等我听到之后再说。

" ['græni] [fraʊnd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'spektə(r)][wɒz; wəz]['ædəmənt] .

"	Grannie	frowned	in	annoyance	,	but	the	prospector	was	adamant	.
"	奶奶	皱眉	在	烦恼	,	但	这	勘探者	曾是	坚定不移	.

奶奶不耐烦地皱起了眉头，但探矿者却态度坚决。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [stʌd] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

He	flipped	a	stud	,	twisted	a	dial	and	a	moment	later	was	leaning	back	in	a	chair	,
他	翻转	一个	钉子	,	扭曲	一个	拨号	和	一个	片刻	之后	曾是	倾斜	后退	在	一个	椅子	,

他拨动了一下螺柱，拧了一下旋钮，片刻之后便向后靠在了椅子上。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ævɪd] ['ɪntrəst] .

listening	with	avid	interest	.
聆听	和	狂热	兴趣	.

认真聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['witnis] [bæk] [ɪn] [swɒmp] ['sɪti] .

It	was	the	same	show	I	had	witnessed	back	in	Swamp	City	.
它	曾是	这	相同的	展示	我	有	目击者	后退	在	沼泽	城市	.

这和我之前在沼泽城看到的表演一模一样。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hɜːd] ['kwestʃənz] ['fɪltə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Once	again	I	heard	questions	filter	in	from	the	far	outposts	of	the	System	.
一次	再次	我	听到	问题	筛选	在	从	这	远的	前哨站	的	这	系统	.

我再次听到来自星系遥远前哨站的疑问传来。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Once	again	I	saw	the	commanding	figure	of	the	quiz	master	as	he	strode	back	and	forth	across	the	stage	.
一次	再次	我	锯	这	指挥	数字	的	这	测验	掌握	作为	他	大步走	后退	和	前进	穿过	这	阶段	.

我又一次看到了那位气势逼人的主持人，他大步走在舞台上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪzi] [skriːn] ,

And	as	I	sat	there	,	looking	into	the	visi	screen	,
和	作为	我	卫星	那里	,	寻找	进入	这	访问	屏幕	,

我坐在那里，望着投影屏幕，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['nʌmɪŋ] ['draʊzinəs] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

a	curious	numbing	drowsiness	seemed	to	steal	over	me	and	lead	my	thoughts	far	away	.
一个	好奇的	麻木	睡意	似乎	到	偷	超过	我	和	带领	我的	想法	远的	离开	.

一种奇特的麻木感和困倦感悄然袭来，将我的思绪引向远方。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Half	an	hour	later	we	headed	into	the	unknown	.
一半	一个	小时	之后	我们	标题	进入	这	未知	.

半小时后，我们踏入了未知领域。

[ðə; ði] [vi'nju:siən] ['bəʊtmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] [naʊ] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ə'mʌŋ]

The	Venusian	boatmen	were	ill	-	at	-	ease	now	and	jabbered	among
这	金星	船夫	是	患病的	-	在	-	舒适	现在	和	喋喋不休	之中

[ðəm'selvz] ['kɒnstəntli] .

themselves	constantly	.
他们自己	不断地	.

金星船夫们现在很不自在，彼此间不停地叽叽喳喳地说个不停。

[wi:; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [weə(r)] ['ɪnsekts] [swɔ:m] [ə'baʊt] [ju: 'es]

We	camped	that	night	on	a	miserable	little	island	where	insects	swarmed	about	us
我们	露营	那	夜晚	在	一个	悲惨的	小的	岛	在哪里	昆虫	蜂拥而至	关于	我们

[ɪn] [hɔ:rdz] .

in	hordes	.
在	成群结队	.

当晚我们在一个荒凉的小岛上露营，成群的昆虫在我们周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪv] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [bɪ'set] ['aʊə(r)]

The	next	day	an	indefinable	wave	of	weariness	and	despondency	beset	our
这	下一个	天	一个	无法定义的	海浪	的	疲劳	和	沮丧	围困	我们的

[ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] .

entire	party	.
全部的	派对	.

第二天，一股难以名状的疲惫和沮丧笼罩了我们整个团队。

[ai] [kɔ:t] [maɪ'self] ['mju:zɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fju:'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

I	caught	myself	musing	over	the	futility	of	the	venture	.
我	捕捉	我	沉思	超过	这	无用	的	这	风险投资	.

我发现自己开始思考这项冒险的徒劳无功。

['əʊnli] [ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ɒv; əv] ['græni] ['æni] [kept] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .

Only	the	pleadings	of	Grannie	Annie	kept	me	from	turning	back	.
仅有的	这	诉状	的	奶奶	安妮	保留	我	从	转弯	后退	.

只有安妮奶奶的恳求才让我没有回头。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ,

On	the	morrow	I	realized	the	truth	in	her	warning	,
在	这	明天	我	已实现	这	真相	在	她	警告	,

第二天早上我才意识到她警告的正确性。

[ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

that	all	of	us	had	been	exposed	to	the	insidious	radiations	.
那	全部	的	我们	有	到过	裸露	到	这	阴险	辐射	.

我们所有人都曾暴露于这种隐蔽的辐射之下。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .

After	that	I	lost	track	of	time	.
后	那	我	丢失的	追踪	的	时间	.

之后我就失去了时间概念。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] . . . [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] [swɒmp] . . . .

Day	after	day	of	incessant	rain	.	.	.	of	steaming	swamp	.	.	.	.
天	后	天	的	不停歇	雨	.	.	.	的	蒸煮	沼泽	.	.	.	.

连绵不断的雨……冒着热气的沼泽……

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [fɜ:m] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [fʊt] .

But	at	length	we	reached	firm	ground	and	began	our	advance	on	foot	.
但	在	长度	我们	达到	公司	地面	和	开始	我们的	进步	在	脚	.

但最终我们抵达了坚实的地面，开始徒步前进。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɑ:n] [hu:] [fɜ:st] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	Karn	who	first	sighted	the	ship	.
它	曾是	卡恩	WHO	第一的	目击者	这	船	.

最先发现这艘船的是卡恩。

['straɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Striding in the lead ,
大步走 在 这 带领 ,

大步走在前面，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz][ɑːm][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
he suddenly halted at the top of a hill and leveled his arm before him .
他 突然 停止 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 平整 他的 手臂 前 他 .

他突然停在山顶，将手臂伸到身前。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l][ɒv; əv] ['blækənd] - [stiːl] , [hɑːf] ['berid]
There it lay , a huge cigar - shaped vessel of blackened arelium steel , half buried
那里 它 躺 , 一个 巨大的 雪茄 - 形状 血管 的 变黑 - 钢 , 一半 埋葬
[ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [sɔɪl] .
in the swamp soil .
在 这 沼泽 土壤 .

它静静地躺在那里，是一个巨大的雪茄形容器，由黑色的阿瑞利姆钢制成，一半埋在沼泽土壤中。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn][tɒp] ?
" What's that thing on top ?
" 是什么 那 事物 在 顶部 ?

“上面那个东西是什么？”

" ['kɑːn][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Karn demanded , puzzled .
" 卡恩 要求 , 困惑 .

卡恩困惑地问道。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['met(ə)l] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
A rectangular metal envelope had been constructed over the stern quarters of
一个 矩形的 金属 信封 有 到过 建造 超过 这 船尾 四分之一 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

船尾上方建造了一个矩形金属罩。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tɔːl] [mɑːsts] .
Above this structure were three tall masts .
多于 这 结构 是 三 高的 桅杆 .

在这个建筑物上方有三根高耸的桅杆。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] ['stʌdɪd]
And suspended between them was a network of copper wire studded
和 暂停 之间 他们 曾是 一个 网络 的 铜 金属丝 带钉的
[wɪð] [waɪt] ['ɪnsjʊleɪtəz] .
with white insulators .
和 白色的 绝缘体 .

在它们之间悬挂着一张铜线网，铜线上镶嵌着白色绝缘体。

['græni] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [θruː] [bɪ'nɒkjələz] .
Grannie gazed a long moment through binoculars .
奶奶 凝视 一个 长的 片刻 通过 双筒望远镜 .

奶奶用望远镜凝视了许久。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , [teɪk] [θriː] [viˈnjuːsiən] [ænd; ənd] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" Billy - boy , take three Venusians and head across the knoll , " she ordered .
" 比利 - 男生 , 拿 三 金星人 和 头 穿过 这 小丘 , " 她 订购 .

“比利小子，带着三个金星人穿过小山丘，”她命令道。

" ['ezrə][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sɜːk(ə)l][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
" Ezra and I will circle in from the west .
" 以斯拉 和 我 将要 圆圈 在 从 这 西方 .

“我和以斯拉将从西边绕道而入。”

['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] ['trʌb(ə)l] .

Fire	a	gun	if	you	strike	trouble	.
火	一个	枪	如果	你	罢工	麻烦	.

如果遇到麻烦，就开枪。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	But	we	found	no	trouble	.
"	但	我们	成立	不	麻烦	.

但我们没有发现任何问题。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [leɪ] [stiːpt] [ɪn]['saɪləns] .

The	scene	before	us	lay	steeped	in	silence	.
这	场景	前	我们	躺	浸泡	在	沉默	.

眼前的景象一片寂静。

['momənts] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [kən'vəːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

Moments	later	our	two	parties	converged	at	the	base	of	the	great	ship	.
瞬间	之后	我们的	二	各方	收敛	在	这	根据	的	这	伟大的	船	.

片刻之后，我们两队人马在巨轮底部会合。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['lædə(r)] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

A	metal	ladder	extended	from	the	envelope	down	the	side	of	the	vessel	.
一个	金属	梯子	扩展	从	这	信封	向下	这	边	的	这	血管	.

一架金属梯子从外壳延伸到船体侧面。

[mɪd] - [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [hætʃ] - [laɪk][dɔː(r)] .

Mid	-	way	we	could	see	a	circular	hatch	-	like	door	.
中	-	方式	我们	可以	看	一个	圆	孵化	-	喜欢	门	.

走到一半的时候，我们看到了一扇圆形的舱门。

" [ʌp][wiː; wi][gəʊ] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	Up	we	go	,	Billy	-	boy	.
"	向上	我们	去	,	比利	-	男生	.

“我们上去吧，比利小子。”

" [hiːt] [gʌn][ɪn] ['redinəs] , ['græni] ['æni] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ['sləʊli] .

"	Heat	gun	in	readiness	,	Grannie	Annie	began	to	climb	slowly	.
"	热	枪	在	准备就绪	,	奶奶	安妮	开始	到	爬	缓慢地	.

“准备好热风枪后，安妮奶奶开始慢慢往上爬。”

[ðə; ði]['saɪləns] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːt] .

The	silence	remained	absolute	.
这	沉默	剩余	绝对	.

一片寂静。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

We	reached	the	door	and	pulled	it	open	.
我们	达到	这	门	和	拉	它	打开	.

我们走到门口，把门拉开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , " ['ezrə]['kɑːn] [əb'zɜːvd] .

"	Somebody's	gone	to	a	lot	of	trouble	here	,	"	Ezra	Karn	observed	.
"	某人的	已消失	到	一个	很多	的	麻烦	这里	,	"	以斯拉	卡恩	观察到	.

“有人在这里下了很多功夫，”埃兹拉·卡恩说道。

['sʌmbədi] [hæd; həd] .

Somebody	had	.
某人	有	.

有人有。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

Before	**us**	**stretched**	**a**	**narrow**	**corridor**	**,**
前	我们	拉伸	一个	狭窄的	走廊	,

我们面前是一条狭窄的走廊，

[flæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stɛptoʊ] [glɑːs] .

flanked	**on**	**the**	**left**	**side**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**impenetrable**	**stepto**	**glass**	**.**
侧翼	在	这	左边	边	经过	一个	墙	的	坚不可摧	步骤	玻璃	.

左侧是一堵坚不可摧的阶梯玻璃墙。

[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] .

The	**corridor**	**was**	**bare**	**of**	**furnishings**	**.**
这	走廊	曾是	裸	的	家具	.

走廊里空无一物。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [glɑːs] , [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈmɒkɪŋ] [ˈklærəti] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ]

But	**beyond**	**the**	**glass**	**,**	**revealed**	**to**	**us**	**in**	**mocking**	**clarity**	**,**	**was**	**a**	**high**
但	超过	这	玻璃	,	揭晓	到	我们	在	嘲讽	明晰	,	曾是	一个	高的

[ˈpæn(ə)l] ,

panel	**,**
控制板	,

但透过玻璃，我们却清晰地看到一块高高的面板，这景象令人啼笑皆非。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈdaiəl, dail] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪz] .

studded	**with**	**dials**	**and**	**gauges**	**.**
带钉的	和	拨号盘	和	仪表	.

上面布满了各种刻度盘和仪表。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪkwɪd] [pʌls] [ɪn] [glɑːs] [tjuːbz] ,

Even	**as**	**we**	**looked**	**,**	**we**	**could**	**see**	**liquid**	**pulse**	**in**	**glass**	**tubes**	**,**
甚至	作为	我们	看起来	,	我们	可以	看	液体	脉冲	在	玻璃	管子	,

就在我们观察的时候，我们还能看到玻璃管中的液体在脉动。

[ˈɪndɪkeɪtə(r)] [ˈniːd(ə)lz] [swɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

indicator	**needles**	**swing**	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
指标	针	摇摆	缓慢地	到	和	弗	.

指示指针缓慢地来回摆动。

[ˈgræni] [nˈɒdɪd] .

Grannie	**nodded**	**.**
奶奶	点头	.

奶奶点了点头。

" [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈjuːnɪt] .

"	**Some**	**kind**	**of**	**a**	**broadcasting**	**unit**	**.**
"	一些	种类	的	一个	广播	单元	.

“某种广播机构。”

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [həʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [pleɪt]

The	**Green**	**Flames**	**in**	**the**	**lower**	**hold**	**are**	**probably**	**exposed**	**to**	**a**	**tholpane**	**plate**
这	绿色的	火焰	在	这	降低	抓住	是	大概	裸露	到	一个	-	盘子

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [stept] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektrəʊ] - - [ˈprəʊses] .

and	**their**	**radiations**	**stepped**	**up**	**by**	**an**	**electro**	**-**	**phosicalic**	**process**	**.**
和	他们的	辐射	步	向上	经过	一个	电	-	-	过程	.

下层货舱中的绿色火焰可能暴露在托尔潘板上，并通过电磷化过程增强其辐射。

" [ˈkɑːn] [reɪzd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs]

"	**Karn**	**raised**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**pistol**	**and**	**brought**	**it**	**crashing**	**against**	**the**	**glass**
"	卡恩	提高	这	屁股	的	他的	手枪	和	带来	它	崩溃	反对	这	玻璃

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

卡恩举起手枪枪托，猛地砸向玻璃墙。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [dʒʌmpt] [ɪn] [rɪˈkɔɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑːs] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .

His	arm	jumped	in	recoil	,	but	the	glass	remained	intact	.
他的	手臂	跳了起来	在	畏缩	,	但	这	玻璃	剩余	完好无损的	.

他的手臂猛地一弹，但玻璃却完好无损。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , " [ˈgræni] [sed] .

"	You'll	never	do	it	that	way	,	"	Grannie	said	.
"	你会	绝不	做	它	那	方式	,	"	奶奶	说	.

“你永远也做不到那样，”奶奶说。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [blɑːst] [wɪl] [ˈʃætə(r)] [ðæt] [wɔːl] .

"	Nothing	short	of	an	atomic	blast	will	shatter	that	wall	.
"	没有什么	短的	的	一个	原子	爆炸	将要	破碎	那	墙	.

除非发生原子弹爆炸，否则没有任何东西能够摧毁那堵墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɑːdz] [hɪə(r)] .

It	explains	why	there	are	no	guards	here	.
它	解释	为什么	那里	是	不	守卫	这里	.

这就解释了为什么这里没有守卫。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [self] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] .

The	mechanism	is	entirely	self	-	operating	.
这	机制	是	完全	自己	-	操作	.

该机制完全是自主运行的。

[lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [əkˈsesəb(ə)l] .

Let's	see	if	the	Green	Flames	are	more	accessible	.
我们来吧	看	如果	这	绿色的	火焰	是	更多的	可访问	.

我们来看看绿色火焰是否更容易获得。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [həʊld] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈgen] [kənˈfrʌntɪd] [ˌjuː ˈes] .

"	In	the	lower	hold	disappointment	again	confronted	us	.
"	在	这	降低	抓住	失望	再次	面对	我们	.

“在下层船舱，我们再次遭遇了失望。”

[ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θruː] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [hʌl]

Visible	in	the	feeble	shafts	of	daylight	that	filtered	through	cracks	in	the	vessel's	hull
可见的	在	这	微弱	轴	的	日光	那	过滤	通过	裂缝	在	这	船的	船体

[wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [rekˈtæŋgjələ(r)] [ˈɪŋgəts] [ɒv; əv] [griːn] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ɔː(r)] .

were	tiers	of	rectangular	ingots	of	green	iridescent	ore	.
是	层级	的	矩形的	锭	的	绿色的	彩虹色	矿石	.

透过船体裂缝透进来的微弱日光，可以看到一排排绿色的、闪着虹彩光泽的矩形矿石。

[səˈspendɪd] [baɪ] [ˈɪnsjʊleɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈmet(ə)l]

Suspended	by	insulators	from	the	ceiling	over	them	was	a	thick	metal
暂停	经过	绝缘体	从	这	天花板	超过	他们	曾是	一个	厚的	金属

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他们头顶上方的天花板上，用绝缘体悬挂着一块厚厚的金属板。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæriə(r)] .

But	between	was	a	barrier	.
但	之间	曾是	一个	障碍	.

但两者之间存在着一道障碍。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stɛptoʊ] [glɑːs] .

A	wall	of	impenetrable	stepto	glass	.
一个	墙	的	坚不可摧	步骤	玻璃	.

一堵坚不可摧的阶梯玻璃墙。

['græni] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
Grannie **stamped** **her** **foot** **.**
奶奶 盖章 她 脚 .

奶奶跺了跺脚。

" [ɪts] ['mædnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **maddening** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 令人抓狂 , " 她 说 .

“真是令人抓狂，”她说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
" **Here** **we** **are** **at** **the** **crux** **of** **the** **whole** **matter** **,**
" 这里 我们 是 在 这 症结 的 这 所有的 事情 ,

“现在我们来到了整个问题的关键所在，

[ænd; ənd] [wɪr] ['paʊələs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːv] .
and **we're** **powerless** **to** **make** **a** **single** **move** **.**
和 是 无力 到 制作 一个 单身的 移动 .

我们却无力采取任何行动。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .
" **Outside** **the** **day** **was** **beginning** **to** **wane** **.**
" 外部 这 天 曾是 开始 到 衰落 .

外面天色渐暗。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,
The **Venusians** **,** **apparently** **unawed** **by** **the** **presence** **of** **the** **space** **ship** **,**
这 金星人 , 显然 不敬畏 经过 这 在场 的 这 空间 船 ,

金星人似乎对宇宙飞船的出现毫不畏惧，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [tents] .
had **already** **started** **a** **fire** **and** **erected** **the** **tents** **.**
有 已经 开始 一个 火 和 竖立 这 帐篷 .

他们已经生好了火，搭好了帐篷。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ['hevi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
We **left** **the** **vessel** **to** **find** **a** **spell** **of** **brooding** **desolation** **heavy** **over** **the**
我们 左边 这 血管 到 寻找 一个 拼写 的 沉思 荒凉 重的 超过 这
['ɪmprəvaɪzd] [kæmp] .
improvised **camp** **.**
即兴发挥 营 .

我们离开船只，发现临时营地上空笼罩着一层阴郁的荒凉气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'feə(r)] .
And **the** **evening** **meal** **this** **time** **was** **a** **gloomy** **affair** **.**
和 这 晚上 一顿饭 这 时间 曾是 一个 阴沉 事务 .

而这次的晚餐气氛却十分沉闷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['ezrə]['kɑːn] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]
When **it** **was** **finished** **,** **Ezra** **Karn** **lit** **his** **pipe** **and** **switched** **on** **the** **portable**
什么时候 它 曾是 完成的 , 以斯拉 卡恩 点燃 他的 管道 和 切换 在 这 便携的
['vɪzi][set] .
visi **set** **.**
访问 放 .

结束后，埃兹拉·卡恩点燃烟斗，打开便携式视觉设备。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
A **moment** **later** **the** **silence** **of** **the** **march** **was** **broken** **by** **the** **opening**
一个 片刻 之后 这 沉默 的 这 行进 曾是 破碎的 经过 这 开幕
['fænfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['prəʊgræm] .
fanfare **of** **the** **Doctor** **Universe** **program** **.**
号角 的 这 医生 宇宙 程序 .

片刻之后，游行队伍的寂静被《宇宙博士》节目的开场号角声打破。

" [greɪt] [stʌf] , " ['kɑ:n] [k'ɒmɛntɪd] .
" Great stuff , " Karn commented .
" 伟大的 东西 , " 卡恩 评论 .

“太棒了,”卡恩评论道。

" [aɪ] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [wɪn] ['nʌθɪn] - .
" I sent in a couple of questions once , but I never did win nothin ' .
" 我 发送 在 一个 夫妻 的 问题 一次 , 但 我 绝不 做过 赢 什么也没有 - .

“我曾经提交过几个问题，但我什么也没赢过。”

[ðɪs] ['dɒktə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] .
This Doctor Universe is a great guy .
这 医生 宇宙 是 一个 伟大的 盖伊 .

这位宇宙博士真是个很棒的人。

[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - .
Ought to make him king or somethin ' .
应该 到 制作 他 国王 或者 某物 - .

应该让他当国王什么的。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" For a moment none of us made reply .
" 为了 一个 片刻 没有任何 的 我们 制成 回复 .

“我们一时之间谁也没有回答。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['græni] ['æni] [li:pt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Then suddenly Grannie Annie leaped to her feet .
然后 突然 奶奶 安妮 跳跃 到 她 脚 .

突然，安妮奶奶跳了起来。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" Say that again !
" 说 那 再次 !

再说一遍!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [əʊld] [prə'spektə(r)] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
The old prospector looked startled .
这 老的 勘探者 看起来 惊慌 .

老淘金者看起来很吃惊。

" [waɪ] , [aɪ] ['əʊnli] [sed] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [ænd; ənd] . .
" Why , I only said they ought to make this Doctor Universe the big boss and . .
" 为什么 , 我 仅有的 说 他们 应该 到 制作 这 医生 宇宙 这 大的 老板 和 . .
. . "
: : "
. . "

“我只是说他们应该让这个宇宙博士成为最终boss，而且……”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

" ['græni] [peɪst] [ten] [jɑ:rdz] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] .
" Grannie paced ten yards off into the gathering darkness and returned quickly .
" 奶奶 踱步 十 码 离开 进入 这 采集 黑暗 和 返回 迅速地 .

“奶奶踱步走到十码外，消失在逐渐浓重的夜色中，然后很快又回来了。”

" ['bɪli] - [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	Billy	-	boy	,	you	were	right	.
"	比利	-	男生	,	你	是	正确的	.

“比利小子，你说得对。”

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

The	man	behind	this	is	Doctor	Universe	.
这	男人	在后面	这	是	医生	宇宙	.

幕后主使是宇宙博士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [stəʊl][maɪ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ]

It	was	he	who	stole	my	manuscript	and	devised	a	method	to	amplify
它	曾是	他	WHO	偷窃	我的	手稿	和	设计	一个	方法	到	放大

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtərz] [həʊld] .

the	radiations	of	the	Green	Flames	in	the	freighter's	hold	.
这	辐射	的	这	绿色的	火焰	在	这	货轮的	抓住	.

是他偷走了我的手稿，并设计了一种方法来增强货船货舱内绿色火焰的辐射。

[hiː; hi] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)][plæn][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ðəʊz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

He	lit	on	a	sure	-	fire	plan	to	broadcast	those	radiations	in	such	a	way	that
他	点燃	在	一个	当然	-	火	计划	到	播送	那些	辐射	在	这样的	一个	方式	那

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

millions	of	persons	would	be	exposed	to	them	simultaneously	.
百万	的	人	会	是	裸露	到	他们	同时地	.

他想出了一个万无一失的计划，要以某种方式传播这些辐射，使数百万人同时暴露于这些辐射之下。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət] ['græni] ['hʌrɪd] [ɒn] .

"	I	didn't	see	,	but	Grannie	hurried	on	.
"	我	没有	看	,	但	奶奶	慌忙	在	.

我没看见，但奶奶快步走开了。

" [wɒt] ['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz]['sɪvəlaɪzd][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæn; ðən]

"	What	better	way	to	expose	civilized	life	to	the	Green	Flames	radiations	than
"	什么	更好的	方式	到	暴露	文明	生活	到	这	绿色的	火焰	辐射	比

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

when	the	people	are	in	a	state	of	relaxation	.
什么时候	这	人们	是	在	一个	状态	的	松弛	.

“还有什么比在人们放松的时候让文明生活接触绿色火焰辐射更好的方法呢？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] [kwɪz]['prəʊgræm] .

The	Doctor	Universe	quiz	program	.
这	医生	宇宙	测验	程序	.

宇宙博士问答节目。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [tjuːnd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,

The	whole	System	tuned	in	on	them	,
这	所有的	系统	调谐	在	在	他们	,

整个系统都在关注他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	were	only	a	blind	to	cover	up	the	transmission	of	the
但	他们	是	仅有的	一个	瞎的	到	覆盖	向上	这	传播	的	这

[ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] .

radiations	from	the	ore	.
辐射	从	这	矿石	.

但它们只是用来掩盖矿石辐射的遮蔽物。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æmplɪfaɪd][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ,
Their **power** **must** **have** **been** **amplified** **a** **thousandfold** **,**
他们的 力量 必须 有 到过 放大 一个 千倍 ,

他们的力量必定增强了千倍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][laɪ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **their** **wave** **-** **length** **must** **lie** **somewhere** **between** **light** **and** **the**
和 他们的 海浪 - 长度 必须 说谎 某处 之间 光 和 这
[ˌsuːpə'sɒnɪk] [skeɪl] [ɪn] [ðæt] [træn'zɪʃ(ə)n][bænd] [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . . . . "
supersonic **scale** **in** **that** **transition** **band** **which** **so** **far** **has** **defied** **exploration** **.** **.** **.** **.** **"**
超音速 规模 在 那 过渡 乐队 哪个 所以 远的 有 违抗 勘探 . . . . "

它们的波长必定介于光和超音速之间，处于那个迄今为止尚未被探索的过渡波段.....

" [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['məʊtɪv] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **But** **with** **what** **motive** **?** **"** **I** **demanded** **.**
" 但 和 什么 动机 ? " 我 要求 .

"但你的动机是什么？"我质问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . ? "
" **Why** **should** **.** **.** **.** **?** **"**
" 为什么 应该 . . . ? "

为什么要.....?

" ['paʊə(r)] !
" **Power** **!**
" 力量 !

"力量!

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] .
" **the** **old** **woman** **answered** **.**
" 这 老的 女士 回答 .

"老妇人回答道。"

" [ðə; ði][əʊld] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌdɪktə'tɔːriəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
" **The** **old** **thirst** **for** **dictatorial** **control** **of** **the** **masses** **.**
" 这 老的 口渴 为了 独裁的 控制 的 这 群众 .

"对民众进行独裁控制的古老渴望。"

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒiːniəs] ,
By **presenting** **himself** **as** **an** **intellectual** **genius** **,**
经过 呈现 他自己 作为 一个 知识分子 天才 ,

通过将自己塑造成一位知识天才，

['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['juːtəlaɪzd][ə; eɪ][bɪ'zɑː(r)] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
Doctor **Universe** **utilized** **a** **bizarre** **method** **to** **intrench** **himself** **in** **the** **minds** **of**
医生 宇宙 利用 一个 怪异 方法 到 战壕 他自己 在 这 思想 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **people** **.**
这 人们 .

宇宙博士利用一种奇异的方法，让自己深深扎根于人们的脑海中。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] - [bɔɪ] ?
Oh **,** **don't** **you** **see** **,** **Billy** **-** **boy** **?**
哦 , 不 你 看 , 比利 - 男生 ?

哦，你难道看不出来吗，比利小子?

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [spel] [duːm] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
The **Green** **Flames** **'** **radiations** **spell** **doom** **to** **freedom** **,** **individual** **liberty** **.**
这 绿色的 火焰 - 辐射 拼写 厄运 到 自由 , 个人 自由 .

绿色火焰的辐射预示着自由和个人自由的末日。

" [ai][sæt][ðeə(r)]['stju:pɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][waɪld] [dri:m] .

"	I	sat	there	stupidly	,	wondering	if	this	all	were	some	wild	dream	.
"	我	卫星	那里	愚蠢地	,	好奇	如果	这	全部	是	一些	荒野	梦	.

我呆呆地坐在那里，心想这一切是不是一场荒诞的梦。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['græni] ['æni] ,

And	then	,	as	I	looked	across	at	Grannie	Annie	,
和	然后	,	作为	我	看起来	穿过	在	奶奶	安妮	,

然后，当我看向安妮奶奶时，

[ðə; ði] [veɪg] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tents] [si:md] [tu:; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	vague	light	over	the	tents	seemed	to	shift	a	little	,
这	模糊的	光	超过	这	帐篷	似乎	到	转移	一个	小的	,

帐篷上朦胧的光线似乎微微移动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

as	if	one	layer	of	the	atmosphere	had	dropped	away	to	be	replaced	by
作为	如果	一	层	的	这	气氛	有	掉落	离开	到	是	替换	经过

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

就好像大气层的一层脱落，被另一层取代了一样。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	it	was	again	,	a	definite	movement	in	the	air	.
那里	它	曾是	再次	,	一个	定	移动	在	这	空气	.

空气中又出现了明显的动静。

['sʌmhaʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [speɪs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Somehow	I	got	the	impression	I	was	looking	around	that	space	rather	than
不知何故	我	得到	这	印象	我	曾是	寻找	大约	那	空间	相当	比

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

不知为何，我感觉自己是在环顾四周，而不是透过那个空间。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['ezrə]['kɑ:n] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

And	simultaneously	Ezra	Karn	uttered	a	howl	of	pain	.
和	同时地	以斯拉	卡恩	说出	一个	嗥	的	疼痛	.

与此同时，埃兹拉·卡恩发出了一声痛苦的嚎叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙博士(Doctor Universe)

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [prə'spektə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , ['θreʃɪŋ]

An	instant	later	the	old	prospector	was	rolling	over	and	over	,	threshing
一个	立即的	之后	这	老的	勘探者	曾是	滚动	超过	和	超过	,	脱粒

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli] .

his	arms	wildly	.
他的	武器	疯狂地	.

片刻之后，老淘金者开始翻滚，疯狂地挥舞着双臂。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sledʒ] ['hæmə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

An	invisible	sledge	hammer	descended	on	my	shoulder	.
一个	无形的	雪橇	锤	下降	在	我的	肩膀	.

仿佛有一把无形的铁锤落在了我的肩膀上。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

The	blow	was	followed	by	another	and	another	.
这	吹	曾是	随后	经过	其他	和	其他	.

这一击之后，紧接着又是一击，再一击。

['hevi] [ˌʌn'siːn] [hændz] [held] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Heavy	unseen	hands	held	me	down	.
重的	看不见	双手	握住	我	向下	.

一双看不见的沉重的手将我按住。

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ['græni] ['æni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmələ(r)]

Opposite	me	Grannie	Annie	and	the	Venusians	were	suffering	similar
对面的	我	奶奶	安妮	和	这	金星人	是	痛苦	相似的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

与我对面的安妮奶奶和金星人也遭受着类似的惩罚。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] .

the	latter	screaming	in	pain	and	bewilderment	.
这	后者	尖叫	在	疼痛	和	困惑	.

后者痛苦而困惑地尖叫起来。

" [ɪts] [ðə; ði] - !

"	It's	the	Varsoom	!
"	它是	这	-	!

"是华苏姆！"

" ['ezrə] ['kɑːn] [jeld] .

"	Ezra	Karn	yelled	.
"	以斯拉	卡恩	大喊	.

"埃兹拉·卡恩大喊道。"

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] .

"	We've	got	to	make	'	em	laugh	.
"	我们已经	得到	到	制作	-	呃	笑	.

"我们得逗他们笑。"

['aʊə(r)] ['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] !

Our	only	escape	is	to	make	'	em	laugh	!
我们的	仅有的	逃脱	是	到	制作	-	呃	笑	!

我们唯一的出路就是逗他们笑！

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['waɪldlɪ][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

"	He	struggled	to	his	feet	and	began	leaping	wildly	around	the	camp	fire	.
"	他	挣扎	到	他的	脚	和	开始	跳跃	疯狂地	大约	这	营	火	.

他挣扎着站起来，开始在篝火旁疯狂地跳跃。

[ə'brʌptlɪ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

Abruptly	his	foot	caught	on	a	log	protruding	from	the	fire	;
突然	他的	脚	捕捉	在	一个	日志	突出	从	这	火	;

突然，他的脚被一根从火堆里伸出的木头绊住了；

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][hɒt] [kəʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

he	tripped	and	fell	headlong	into	a	mass	of	hot	coals	and	ashes	.
他	绊倒了	和	跌倒	一头扎	进入	一个	大量的	的	热的	煤炭	和	灰烬	.

他绊了一跤，一头栽进了一堆滚烫的煤炭和灰烬中。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [klɔː] [dɜːt][ænd; ənd] [sʊt]

Like	a	jumping	jack	he	was	on	his	feet	again	,	clawing	dirt	and	soot
喜欢	一个	跳	杰克	他	曾是	在	他的	脚	再次	,	爪子	污垢	和	煤烟

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他像跳跃的杰克一样又站了起来，用手抠掉眼睛里的泥土和煤灰。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] .

Out	of	the	empty	space	about	us	there	came	a	sudden	hush	.
出去	的	这	空的	空间	关于	我们	那里	来了	一个	突然	嘘	.

我们周围空旷的地方突然安静了下来。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bləʊz] [siːst] [ɪn][mɪd] - [kə'rɪə(r)] .

The	unseen	blows	ceased	in	mid	-	career	.
这	看不见	打击	停止	在	中	-	职业	.

职业生涯中期，那些不为人知的打击停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][rent][baɪ][waɪld] ['lɑːftə(r)] .

And	then	the	silence	was	rent	by	wild	laughter	.
和	然后	这	沉默	曾是	租	经过	荒野	笑声	.

随后，寂静被一阵狂笑打破。

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['mɜːθfəl] [jel] ['paʊndɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

Peal	after	peal	of	mirthful	yells	pounded	against	our	ears	.
皮尔	后	皮尔	的	欢乐的	喊叫	猛击	反对	我们的	耳朵	.

一阵又一阵欢快的叫喊声震得我们耳朵嗡嗡作响。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

For	many	moments	it	continued	;	then	it	died	away	,	and	everything	was
为了	许多	时刻	它	持续	;	然后	它	死亡	离开	,	和	一切	曾是

['piːsf(ə)l] [wʌns][mɔː(r)] .

peaceful	once	more	.
和平	一次	更多的	.

它持续了很久；然后渐渐消失，一切又恢复了平静。

['græni] ['æni] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] ['sləʊli] .

Grannie	Annie	picked	herself	up	slowly	.
奶奶	安妮	挑选	她自己	向上	缓慢地	.

安妮奶奶慢慢地站了起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	close	,	"	she	said	.
"	那	曾是	关闭	,	"	她	说	.

“好险啊，”她说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [əˈgen] .
" I wouldn't want to go through that again .
" 我 不会 想 到 去 通过 那 再次 .

“我不想再经历一次那种事了。”

" ['ezrə] ['kɑːn] [nəːs] [æn; ən] ['ʌgli] [welt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [aɪ] .
" Ezra Karn nursed an ugly welt under one eye .
" 以斯拉 卡恩 护理 一个 丑陋的 红肿 在下面 一 眼睛 .

埃兹拉·卡恩的一只眼睛下方有一块难看的肿块。

" [ðəʊz] - [gɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , " [hiː; hi] [graul] .
" Those Varsoom got a funny sense of humor , " he growled .
" 那些 - 得到 一个 有趣的 感觉 的 幽默 , " 他 咆哮 .

“那些华苏姆人真有幽默感，”他咆哮道。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['freɪtərz] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['græni] [feɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Inside the freighter's narrow corridor Grannie faced me with eyes filled with excitement .
里面 这 货轮的 狭窄的 走廊 奶奶 面对 我 和 眼睛 已填 和 激动 .

在货轮狭窄的走廊里，奶奶兴奋地看着我。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [tuː] ['prɔːbləmz] [naʊ] .
" Billy - boy , " she said , " we've got two problems now .
" 比利 - 男生 , " 她 说 , " 我们已经 得到 二 问题 现在 .

“比利小子，”她说，“我们现在有两个问题了。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
We've got to stop Doctor Universe ,
我们已经 得到 到 停止 医生 宇宙 ,

我们必须阻止宇宙博士，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
and we've got to find a way of getting out of here .
和 我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 的 获得 出去 的 这里 .

我们必须想办法离开这里。

[raɪt] [naʊ] [wɪr] ['naɪsli] ['bɒtld] [ʌp] .
Right now we're nicely bottled up .
正确的 现在 是 很好 瓶装 向上 .

现在我们被困在瓶子里了。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['vɪzi] [set] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪz]
" As if in answer to her words the visi set revealed the face of the quiz
" 作为 如果 在 回答 到 她 字 这 访问 放 揭晓 这 脸 的 这 测验
['mɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
master on the screen .
掌握 在 这 屏幕 .

“仿佛是为了回应她的话，屏幕上出现了主持人的脸。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
He was saying :
他 曾是 说 :

他说：

" [rɪ'membə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]
" Remember tomorrow at this same hour I will have a message of unparalleled
" 记住 明天 在 这 相同的 小时 我 将要 有 一个 信息 的 无与伦比
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['plænɪts] .
importance for the people of the nine planets .
重要性 为了 这 人们 的 这 九 行星 .

“请记住，明天同一时间，我将向九大行星的人民传达一个无比重要的信息。”

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn] .
Tomorrow night I urge you , I command you , to tune in .
明天 夜晚 我 敦促 你 , 我 命令 你 , 到 调 在 .

我敦促你们，我命令你们，明天晚上一定要收看。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" With a whistling intake of breath the old woman turned to one of the
" 和 一个 吹口哨 摄入量 的 气息 这 老的 女士 转向 到 一 的 这
[vi'njuːsiən] .
Venusians .
金星人 .

"老妇人倒吸一口凉气，转向其中一位金星人。

" [brɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" Bring all our equipment in here , " she ordered .
" 带来 全部 我们的 设备 在 这里 , " 她 订购 .

"把我们所有的设备都搬进来，"她命令道。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] .
" She untied the ribbon under her chin and took off her cap .
" 她 解开 这 丝带 在下面 她 下巴 和 采取 离开 她 帽 .

她解开下巴上的丝带，摘下帽子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
She rolled up her sleeves ,
她 滚动 向上 她 袖子 ,

她卷起袖子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv]
and as the Venusians came marching into the space ship with bundles of
和 作为 这 金星人 来了 行军 进入 这 空间 船 和 捆绑 的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

当金星人带着成捆的设备列队进入太空飞船时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] .
she fell to work .
她 跌倒 到 工作 .

她去上班了。

['saɪləntli] ['ezrə] ['kɑːn] [ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Silently Ezra Karn and I watched her .
默默 以斯拉 卡恩 和 我 观看 她 .

我和埃兹拉·卡恩默默地看着她。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [dɪs'mæntld] [ðə; ði] ['vɪzi] [set] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
First she completely dismantled the visi set , put it together again with an entirely
第一的 她 完全地 拆卸 这 访问 放 , 放 它 一起 再次 和 一个 完全
['ɔːltəd] ['hʊkʌp] .
altered hookup .
已修改 挂钩 .

首先，她将整个视觉装置完全拆解，然后用完全不同的连接方式重新组装起来。

[nekst][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['kɒpə(r)] [meʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ]

Next	she	unrolled	a	coil	of	flexible	copper	mesh	which	we	had	brought	along
下一个	她	展开	一个	线圈	的	灵活的	铜	网	哪个	我们	有	带来	沿着

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['skriːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['ɪnsekts] .

as	a	protective	electrical	screening	against	the	marsh	insects	.
作为	一个	保护的	电气	筛选	反对	这	沼泽	昆虫	.

接下来，她展开了一卷我们带来的柔性铜网，作为防止沼泽昆虫进入的防护性电屏障。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] - ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] [tuː; tə] [ðɪs] [meʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [twelv]

She	fastened	rubberite	suction	cups	to	this	mesh	at	intervals	of	every	twelve
她	系紧	-	吸	杯子	到	这	网	在	间隔	的	每一个	十二

['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

inches	or	more	,
英寸	或者	更多的	,

她将橡胶吸盘以至少十二英寸的间隔固定在网状物上，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtərz] [həʊld][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ə'genst] [ðə; ði]

carried	it	down	to	the	freighter's	hold	and	fastened	it	securely	against	the
携带	它	向下	到	这	货轮的	抓住	和	系紧	它	安全地	反对	这

[stɛptoʊ] [glɑːs] [wɔːl] .

stepto	glass	wall	.
步骤	玻璃	墙	.

把它搬到货船的货舱里，牢牢地固定在阶梯状的玻璃墙上。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [plaɪ] ['kɒndjuɪt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd]

Trailing	a	three	-	ply	conduit	up	from	the	hold	to	the	corridor	she	selected
尾随	一个	三	-	胶合板	导管	向上	从	这	抓住	到	这	走廊	她	已选

[æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] ,

an	induction	coil	,
一个	就职	线圈	,

她从货舱到走廊铺设了一根三层导管，并在上面安装了一个感应线圈。

['sevrəl] ['maɪkrəʊ] - ['welmən] [tjuːbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

several	Micro	-	Wellman	tubes	and	a	quantity	of	wire	from	a	box	of
一些	微	-	韦尔曼	管子	和	一个	数量	的	金属丝	从	一个	盒子	的

[speə(r)] [pɑːts] .

spare	parts	.
空闲的	部分	.

几根 Micro-Wellman 试管和一些来自备件盒的电线。

['dekstrəsli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]

Dexterously	her	fingers	moved	in	and	out	,	fashioning	a	complicated	and
灵巧地	她	手指	已搬	在	和	出去	,	时尚	一个	复杂的	和

['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .

curious	piece	of	apparatus	.
好奇的	片	的	设备	.

她灵巧地用手指伸进伸出，制作出一个复杂而奇特的装置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

At	length	she	finished	.
在	长度	她	完成的	.

她终于说完了。

" [ɪts] ['prɪti] [heɪ] - ['waɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .

"	It's	pretty	hay	-	wire	,	"	she	said	,	"	but	I	think	it	will	work	.
"	它是	漂亮的	干草	-	金属丝	,	"	她	说	,	"	但	我	思考	它	将要	工作	.

“这有点混乱，”她说，“但我认为它会奏效。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Now	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	.

现在我来告诉你我打算怎么做。

[wen] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['brɔːdkɑːsts] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
When Doctor Universe broadcasts tomorrow night ,
什么时候 医生 宇宙 广播 明天 夜晚 ,

《宇宙博士》节目将于明晚播出。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪk'teɪtə(r)]
he's going to announce that he has set himself up as supreme dictator
他是 去 到 宣布 那 他 有 放 他自己 向上 作为 最高 独裁者
.
:
.

他即将宣布自己已成为最高独裁者。

[hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [griːn] [fleɪm] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] .
He'll have the Green Flame radiations coming from this ship under full power .
地狱 有 这 绿色的 火焰 辐射 未来 从 这 船 在下面 满的 力量 .

他会把这艘飞船的绿色火焰辐射全部释放出来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkɑːst] — [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ! "
I'm going to insert into his broadcast — the laughing of the Varsoom ! "
我是 去 到 插入 进入 他的 播送 — 这 笑 的 这 - ! "

我要在他的广播里插入华尔苏姆人的笑声!

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ? "
" You're going to what ? "
" 你是 去 到 什么 ? "

你要去哪儿?

" ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [mæs] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Broadcast the mass laughter from those invisible creatures out there .
" 播送 这 大量的 笑声 从 那些 无形的 生物 出去 那里 .

"把那些看不见的生物的集体笑声传播出去。"

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] - [bɔɪ] !
Visualize it , Billy - boy !
可视化 它 , 比利 - 男生 !

想象一下，比利小子!

[æt; ət] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['məʊmənt] [wen] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəm] -
At the dramatic moment when Doctor Universe makes his plea for System -
在 这 戏剧性 片刻 什么时候 医生 宇宙 制作 他的 恳求 为了 系统 -
[waɪd] ['paʊə(r)] ,
wide power ,
宽的 力量 ,

在宇宙博士发出请求，要求获得全系统权力的激动人心的时刻，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [waɪld] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
he will be accompanied by wild peals of laughter .
他 将要 是 伴随 经过 荒野 果皮 的 笑声 .

他将伴随着一阵阵狂野的笑声。

[ðə; ði] [həʊl] ['brɔːdkɑːst] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] . "
The whole broadcast will be turned into a burlesque . "
这 所有的 播送 将要 是 转向 进入 一个 滑稽剧 . "

整场直播将会变成一场滑稽剧。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːn] .
" How you going to make ' em laugh ? " interrupted Karn .
" 如何 你 去 到 制作 - 呃 笑 ? " 中断 卡恩 .

"你打算怎么逗他们笑？"卡恩打断道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] , " ['græni] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .

"	We	must	think	of	a	way	,	"	Grannie	replied	soberly	.
"	我们	必须	思考	的	一个	方式	,	"	奶奶	回复	清醒地	.

“我们必须想个办法，”奶奶严肃地回答道。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [saɪ'kaɪətri] [sə'saɪəti] ['witnis] ['aʊə(r)]

am	glad	that	no	representative	of	the	Interstellar	Psychiatry	Society	witnessed	our
是	高兴的	那	不	代表	的	这	星际穿越	精神病学	社会	目击者	我们的

['æntɪks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

antics	during	the	early	hours	of	that	morning	and	on	into	the	long	reaches	of
滑稽动作	期间	这	早期的	小时	的	那	早晨	和	在	进入	这	长的	到达	的

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

我很庆幸星际精神病学会的任何代表都没有目睹我们在那天清晨到下午的种种滑稽举动。

[æz; əz][wiː; wi] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

as	we	vainly	tried	to	provoke	the	laughter	of	the	Varsoom	.
作为	我们	徒劳地	尝试	到	惹	这	笑声	的	这	-	.

我们徒劳地试图逗笑华尔苏姆人。

[ɔːl] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] ['efəts] .

Utter	silence	greeted	our	efforts	.
说出	沉默	问候	我们的	努力	.

我们的努力没有得到任何回应，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedjuːld] ['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] ['prəʊgræm] .

And	the	time	was	growing	close	to	the	scheduled	Doctor	Universe	program	.
和	这	时间	曾是	生长	关闭	到	这	已安排	医生	宇宙	程序	.

距离预定的《宇宙博士》节目播出时间越来越近了。

['ezrə]['kɑːn] [waɪpt] [ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Ezra	Karn	wiped	a	bead	of	perspiration	from	his	brow	.
以斯拉	卡恩	擦拭	一个	珠子	的	汗	从	他的	眉头	.

埃兹拉·卡恩擦了擦额头上的汗珠。

" ['meɪbi] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	we've	got	to	attract	their	attention	first	,	"	he	suggested	.
"	或许	我们已经	得到	到	吸引	他们的	注意力	第一的	,	"	他	建议	.

“或许我们得先引起他们的注意，”他建议道。

" [mɪs] ['flaʊəz] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] - [ɪm] ?

"	Miss	Flowers	,	why	don't	you	go	up	on	the	roof	and	read	to	'	em	?
"	错过	花朵	,	为什么	不	你	去	向上	在	这	屋顶	和	读	到	-	呃	?

“弗劳尔斯小姐，你为什么不到屋顶上去给他们读书呢？”

[riːd] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ɪf] [juːv] [gɒt][wʌn] [ə'lɒŋ] .

Read	'	em	something	from	one	of	your	books	,	if	you've	got	one	along	.
读	-	呃	某物	从	一	的	你的	图书	,	如果	你已经	得到	一	沿着	.

如果你带了书，就给他们读一段。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

That	ought	to	make	'	em	sit	up	and	take	notice	.
那	应该	到	制作	-	呃	坐	向上	和	拿	注意	.

这应该能让他们重视起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	the	old	woman	gazed	at	him	in	silence	.
"	为了	一个	片刻	这	老的	女士	凝视	在	他	在	沉默	.

老妇人沉默地凝视了他片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kwɪkli] .

Then	she	got	to	her	feet	quickly	.
然后	她	得到	到	她	脚	迅速地	.

然后她迅速站了起来。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	do	it	,	"	she	said	.
"	患病的	做	它	,	"	她	说	.

“我愿意做，”她说。

" [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [siːn] [frɒm; frəm] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnə(r)] .

"	I'll	read	them	the	attack	scene	from	Murder	On	A	Space	Liner	.
"	患病的	读	他们	这	攻击	场景	从	谋杀	在	一个	空间	衬垫	.

“我会给他们读《太空客轮谋杀案》里的袭击场景。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	didn't	make	sense	,	of	course	.
"	它	没有	制作	感觉	,	的	课程	.

“这当然说不通。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [sens] [ɪn] [ðɪs] [mæd] ['ventʃə(r)] .

But	nothing	made	sense	in	this	mad	venture	.
但	没有什么	制成	感觉	在	这	疯狂的	风险投资	.

但这场疯狂的冒险毫无道理可言。

['græni] ['æni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌfl] [bæg] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Grannie	Annie	opened	her	duffel	bag	and	drew	out	a	copy	of	her
奶奶	安妮	打开	她	帆布包	包	和	画	出去	一个	复制	的	她

[məʊst] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] .

most	popular	book	.
最多	受欢迎的	书	.

安妮奶奶打开她的帆布包，拿出她最受欢迎的一本书。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

With	the	volume	under	her	arm	,	she	mounted	the	ladder	to	the	top	of
和	这	体积	在下面	她	手臂	,	她	安装	这	梯子	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

她腋下夹着书，爬上梯子，来到信封顶部。

['ezrə] ['kɑːn] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪdaɪt] [sɜːtʃ] [læmp] ,

Ezra	Karn	rigged	up	a	radite	search	lamp	,
以斯拉	卡恩	作弊	向上	一个	镭	搜索	灯	,

埃兹拉·卡恩架设了一盏放射性探照灯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

and	a	moment	later	the	old	woman	stood	in	the	center	of	a	circle	of
和	一个	片刻	之后	这	老的	女士	站立	在	这	中心	的	一个	圆圈	的

[waɪt] ['reɪdiəns] .

white	radiance	.
白色的	辐射	.

片刻之后，老妇人站在一圈白色光辉的中心。

['kɑ:n] [grɪpt] [maɪ] [ɑ:m] .
Karn gripped my arm .
卡恩 紧握 我的 手臂 .

卡恩抓住了我的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['tensli] .
" This is it , " he said tensely .
" 这 是 它 , " 他 说 紧张地 .

"就是这样了，"他紧张地说。

" [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] . . .
" If this fails . . .
" 如果 这 失败 . . .

"如果这失败了……"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪpt] [ɒf] [æz; əz] ['græni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
" His voice clipped off as Grannie began to read .
" 他的 嗓音 剪辑 离开 作为 奶奶 开始 到 读 .

"奶奶开始朗读时，他的声音戛然而止。"

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [ɪn'təun] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd]
She read slowly at first , then intoned the words and sentences faster and
她 读 缓慢地 在 第一的 , 然后 吟诵 这 字 和 句子 快点 和
[mɔ:(r)] [drə'mætɪkli] .
more dramatically .
更多的 戏剧性地 .

她起初读得很慢，然后语速加快，语调也变得更加抑扬顿挫。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [ə; eɪ] [vɑ:st] [hʌʃ] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'si:n] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
And out in the swamp a vast hush fell as if unseen ears were listening .
和 出去 在 这 沼泽 一个 广阔的 嘘 跌倒 作为 如果 看不见 耳朵 是 聆听 .

沼泽地里一片寂静，仿佛有看不见的耳朵在倾听。

" . . . [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] [endz] [naʊ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt]
" . . . the space liner was over on her beam ends now as another shot
" . . . 这 空间 衬垫 曾是 超过 在 她 光束 结束 现在 作为 其他 射击
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdərz] ['ves(ə)l] [kræʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɜ:n] [həʊld] .
from the raider's vessel crashed into the stern hold .
从 这 突袭者的 血管 崩溃了 进入 这 船尾 抓住 .

"……此时，太空客轮的船体已经倾斜到船尾，因为袭击者飞船的另一枚炮弹击中了船尾货舱。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] ['kʌθbət] [strɒŋ] ['twɪstɪd] ['veɪnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:t]
In the control cabin Cuthbert Strong twisted vainly at his bonds as he sought
在 这 控制 舱 卡斯伯特 强的 扭曲 徒劳地 在 他的 债券 作为 他 寻求
[tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
to free himself .
到 自由的 他自己 .

在控制室里，库斯伯特·斯特朗徒劳地扭动着身体，试图挣脱束缚。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [læʃt] [baɪ] [strɒŋ] ['mɑ:ʃn] ['vɪntə] [rəʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] - , ['lu:ɪs]
Opposite him , lashed by strong Martian vinta ropes to the gravascope , Louise
对面的 他 , 鞭打 经过 强的 火星人 温塔 绳索 到 这 - , 路易丝
[bel'mɔ:nt] [sɔb] ['sɒftli] ,
Belmont sobbed softly ,
贝尔蒙特 啜泣 轻轻 ,

在他对面，路易丝·贝尔蒙特被火星人粗壮的绳索绑在重力仪上，她轻轻地啜泣着。

['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [mju:t] [ə'pi:l] .
wringing her hands in mute appeal .
拧干 她 双手 在 沉默的 上诉 .

她双手绞在一起，无声地恳求着。

" [ə; eɪ] ['restləs] ['rʌslɪŋ] ['saʊndɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz]
" A restless rustling sounded out in the marsh , as if hundreds of bodies
" 一个 不安 沙沙声 听起来 出去 在 这 沼泽 , 作为 如果 数百 的 身体
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] ['kləuzə(r)] .
were surging closer .
是 滔滔 更近 .

“沼泽地里传来一阵躁动不安的沙沙声，仿佛数百具尸体正向附近涌来。”

['kɑ:n] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ɔ:] .
Karn nodded in awe .
卡恩 点头 在 敬畏 .

卡恩敬畏地点了点头。

" [ʃi:z] [gɒt] - [ɪm] !
" She's got ' em !
" 她是 得到 - 呃 !

“她抓到他们了！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

['ðer] ['i:tɪn] - [ʌp] ['evri] [wɜ:d] .
They're eatin ' up every word .
它们是 吃 - 向上 每一个 单词 .

他们对每个字都深信不疑。

" [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
" I heard it then , and I thought I must be dreaming .
" 我 听到 它 然后 , 和 我 想法 我 必须 是 做梦 .

“我当时听到了，心想我一定是在做梦。”

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði][swɒmp][ə; eɪ][saʊnd][rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] .
From somewhere out in the swamp a sound rose into the thick air .
从 某处 出去 在 这 沼泽 一个 声音 玫瑰 进入 这 厚的 空气 .

从沼泽深处某个地方传来一声响动，响彻潮湿的空气。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃʌk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
A high - pitched chuckle , it was .
一个 高的 - 投球 轻笑 , 它 曾是 .

那是一种尖锐的轻笑声。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [ə'gen] .
The chuckle came again .
这 轻笑 来了 再次 .

那声轻笑再次响起。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
Now it was followed by another and another .
现在 它 曾是 随后 经过 其他 和 其他 .

紧接着又来了第二个，接着又来了一个新的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ləʊ] [səb'dju:d] ['lɑ:ftə(r)] [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
An instant later a wave of low subdued laughter rose into the air .
一个 立即的 之后 一个 海浪 的 低的 低沉的 笑声 玫瑰 进入 这 空气 .

片刻之后，一阵低沉的笑声响起。

['ezrə]['kɑ:n] [gʌlp] .
Ezra Karn gulped .
以斯拉 卡恩 吞咽 .

埃兹拉·卡恩咽了口唾沫。

" [graɪps] !
" Gripes !
" 抱怨 !

抱怨!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ðer] ['lɑ:fɪŋ] [ɔ:l'redi] .
" They're laughing already .
" 它们是 笑 已经 .

他们已经在笑了。

['ðer] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] !
They're laughing at her book !
它们是 笑 在 她 书 !

他们都在嘲笑她的书!

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['gɛtɪn] - [sɔ:(r)] .
And look , the old lady's gettin ' sore .
和 看 , 这 老的 女士的 获得 - 疮 .

你看，老太太都疼了。

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ['græni] ['æni] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][gleə(r)]
" Up on the roof of the envelope Grannie Annie halted her reading to glare
" 向上 在 这 屋顶 的 这 信封 奶奶 安妮 停止 她 阅读 到 强光
['sævɪdʒli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
savagely out into the darkness .
野蛮地 出去 进入 这 黑暗 .

“在信封的屋顶上，安妮奶奶停下阅读，恶狠狠地瞪着黑暗。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)] [naʊ] .
The laughter was a roar now .
这 笑声 曾是 一个 吼 现在 .

笑声变成了雷鸣般的喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [pi:l] ['ɑ:ftə(r)] [pi:l] [ɒv; əv] ['mɜ:θfəl] [jel] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l]
It rose louder and louder , peal after peal of mirthful yells and hysterical
它 玫瑰 更大声 和 更大声 , 皮尔 后 皮尔 的 欢乐的 喊叫 和 歇斯底里的
[ʃaʊts] .
shouts .
喊叫 .

声音越来越大，一阵接一阵的欢笑声和歇斯底里的喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [sɔ:] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊəz] [mæd] .
And for the first time in my life , I saw Annabella C . Flowers mad .
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 锯 安娜贝拉 C . 花朵 疯狂的 .

我生平第一次看到安娜贝拉·C·弗劳尔斯生气。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hɔ:rdz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)]
She stamped her foot ; she shook her fist at the unseen hordes out before
她 盖章 她 脚 ; 她 摇晃 她 拳头 在 这 看不见 成群结队 出去 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她跺了跺脚，对着眼前看不见的人群挥舞着拳头。

" ['ɪgnərənt] [slæp] - ['hæpi] [fuːlz] !
" **Ignorant** **slap** **-** **happy** **fools** **!**
" 无知 拍击 - 快乐的 傻瓜 !

“无知又好色的蠢货！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she** **screamed** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [gʊd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **don't** **know** **good** **science** **fiction** **when** **you** **hear** **it** **.**
" 你 不 知道 好的 科学 小说 什么时候 你 听到 它 .

“你听不懂什么是好的科幻小说。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɑːn][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['vɪzi][set] .
" **I** **turned** **to** **Karn** **and** **said** **quietly** **,** **"** **Turn** **on** **the** **visi** **set** **.**
" 我 转向 到 卡恩 和 说 悄悄 , " 转动 在 这 访问 放 .

我转向卡恩，平静地说：“打开可视设备。”

['dɒktə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [naʊ] .
Doctor **Universe** **should** **be** **broadcasting** **now** **.**
医生 宇宙 应该 是 广播 现在 .

宇宙博士现在应该正在播出。

[tjuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Tune **your** **microphone** **to** **pull** **in** **as** **much** **of** **that** **laughter** **as** **you** **can** **.**
调 你的 麦克风 到 拉 在 作为 很多 的 那 笑声 作为 你 能 .

调整麦克风，尽可能多地录下笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][tuː; tə] [swɒmp] ['sɪti] .
" **It** **took** **three** **weeks** **to** **make** **the** **return** **trip** **to** **Swamp** **City** **.**
" 它 采取 三 周 到 制作 这 返回 旅行 到 沼泽 城市 .

“返回沼泽城花了三周时间。”

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [laɪk][æn; ən]
The **Varsoom** **followed** **us** **far** **beyond** **the** **frontier** **of** **their** **country** **like** **an**
这 - 随后 我们 远的 超过 这 边境 的 他们的 国家 喜欢 一个
[ˌʌn'siːn] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [gæs] .
unseen **army** **in** **the** **throes** **of** **laughing** **gas** **.**
看不见 军队 在 这 阵痛 的 笑 气体 .

瓦尔苏姆人像一支吸食了笑气的无形军队一样，一路尾随我们，远远超出了他们的国界。

[nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [faɪv] [dɪd][ðə; ði][lɑːst] ['tʃʌk(ə)l] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Not **until** **we** **reached** **Level** **Five** **did** **the** **last** **chuckle** **fade** **into** **the** **distance** **.**
不是 直到 我们 达到 等级 五 做过 这 最后的 轻笑 褪色 进入 这 距离 .

直到我们到达第五关，最后一声轻笑才渐渐消失在远方。

[ɔːl]['djʊərɪŋ] [ðæt] [trek] [bæk] , ['græni] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , ['steərɪŋ] ['saɪləntli][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
All **during** **that** **trek** **back** **,** **Grannie** **sat** **in** **the** **dugout** **,** **staring** **silently** **out** **before** **her**
全部 期间 那 跋涉 后退 , 奶奶 卫星 在 这 独木舟 , 凝视 默默 出去 前 她
.
:
.

在返回的途中，奶奶一直坐在地窝里，默默地凝视着前方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [swɒmp] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl]
But **when** **we** **reached** **Swamp** **City** **,** **the** **news** **was** **flung** **at** **us** **from** **all**
但 什么时候 我们 达到 沼泽 城市 , 这 消息 曾是 扔 在 我们 从 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

但当我们到达沼泽城时，消息却从四面八方传来。

[wʌn] ['nju:zpeɪpə(r)] ['hedlaɪn] ['ækjərətli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] :

One	newspaper	headline	accurately	told	the	story	:
一	报纸	标题	准确	讲述	这	故事	:

一家报纸的头条新闻准确地讲述了这个故事:

['dɒktə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪstəm] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [skweltʃ] [baɪ] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv]

DOCTOR	UNIVERSE	BID	FOR	SYSTEM	DICTATORSHIP	SQUELCHED	BY	RIDICULE	OF
医生	宇宙	出价	为了	系统	专政	被压制	经过	嘲笑	的

[ˌʌn'si:n] ['ɔ:diəns] .

UNSEEN	AUDIENCE	.
看不见	观众	.

宇宙博士试图建立系统独裁统治，却遭到未露面观众的嘲笑而失败。

[kwɪz] ['mɑ:stə(r)] [naʊ] [ɪn] [hændz] [ɒv; əv][ai] . [pi:] . [ku:] ['feɪljə(r)] .

QUIZ	MASTER	NOW	IN	HANDS	OF	I	.	P	.	COUP	FAILURE	.
测验	掌握	现在	在	双手	的	我	.	P	.	政变	失败	.

QUIZ MASTER 现在落入 IP COUP 失败者手中。

" ['græni] , " [ai] [sed] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][wi:; wi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [bu:ð] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] ,

"	Grannie	,	"	I	said	that	night	as	we	sat	again	in	a	rear	booth	of	THE	JET	,
"	奶奶	,	"	我	说	那	夜晚	作为	我们	卫星	再次	在	一个	后部	展位	的	这	喷射	,

“奶奶，”那天晚上，我们再次坐在“喷气机”夜总会后排的包厢里时，我说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

"	what	are	you	going	to	do	now	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

[gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?

Give	up	writing	science	fiction	?
给	向上	写作	科学	小说	?

放弃科幻小说写作了吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['səʊbəli] , [ðen] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	looked	at	me	soberly	,	then	broke	into	a	smile	.
"	她	看起来	在	我	清醒地	,	然后	打破	进入	一个	微笑	.

她神情严肃地看着我，然后露出了笑容。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['sɪli] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [kænt]['i:v(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['dʌznt]

"	Just	because	some	silly	form	of	life	that	can't	even	be	seen	doesn't
"	只是	因为	一些	愚蠢的	形式	的	生活	那	不能	甚至	是	已见	不

[ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

appreciate	it	?
欣赏	它	?

“就因为某种我们甚至都看不见的愚蠢生命形式不领情吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swel] [jɑ:n] [ə'baʊt] [mɑ:z] .

Right	now	I've	got	an	idea	for	a	swell	yarn	about	Mars	.
正确的	现在	我已经	得到	一个	主意	为了	一个	膨胀	纱	关于	火星	.

我现在有个关于火星的精彩故事构思。

[wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ai][dɪg][ʌp][sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [mə'tɪəriəl] ?

Want	to	come	along	while	I	dig	up	some	background	material	?
想	到	来	沿着	尽管	我	挖	向上	一些	背景	材料	?

你想跟我一起去搜集一些背景资料吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɒt] [ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] .
" Not me , " I said .
" 不是 我 , " 我 说 .

“不是我，”我说。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ai] [wʊd] .
But I knew I would .
但 我 知道 我 会 .

但我知道我会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神